

No. 4214

**ARGENTINA, AUSTRALIA, BELGIUM,
BURMA, CANADA, etc.**

**Final Act of the United Nations Maritime Conference
(with annexes). Done at Geneva, on 6 March 1948**

**Convention on the Intergovernmental Maritime Consulta-
tive Organization. Done at Geneva, on 6 March 1948**

Official texts: English, French and Spanish.

Registered ex officio on 17 March 1958.

**ARGENTINE, AUSTRALIE, BELGIQUE,
BIRMANIE, CANADA, etc.**

**Acte final de la Conférence maritime des Nations Unies
(avec annexes). Fait à Genève, le 6 mars 1948**

**Convention relative à la création d'une Organisation mari-
time intergouvernementale. Faite à Genève, le 6 mars
1948**

Textes officiels anglais, français et espagnol.

Enregistrés d'office le 17 mars 1958.

No. 4214. FINAL ACT OF THE UNITED NATIONS MARITIME CONFERENCE. DONE AT GENEVA, ON 6 MARCH 1948

The United Nations Maritime Conference was convened by the Economic and Social Council of the United Nations by the following resolution adopted on the 28th March 1947 :

“ The Economic and Social Council

“ Requests the Secretary General :

“ (a) to convene a conference of interested Governments to consider the establishment of an inter-governmental maritime organization. The Draft Convention prepared by the United Maritime Consultative Council on this matter, concerning the scope and the purpose of the proposed organization, will serve as a working paper forming the basis of discussion for the Conference. The Conference will also consider if the scope and purposes of the Organization should include the removal or prevention of unfair restrictive practices by shipping concerns;

“ (b) to circulate the above-mentioned Draft Convention to all the Governments invited to the Conference;

“ (c) to inform the Governments which are invited to the Conference that any comments which they may wish to make on specific Articles of the Draft Convention or amendments which they may wish to propose in advance of the Conference, should be submitted to the Secretary-General for circulation to all Governments participating in the Conference and for consideration by the Conference itself;

“ (d) to draw up a provisional agenda for the Conference including the items mentioned above;

“ (e) to invite all the Members of the United Nations and the following Governments to participate in the Conference :

Albania, Austria, Bulgaria, Eire, Finland, Hungary, Italy, Portugal, Roumania, Switzerland, Transjordan, Yemen.

“ The Economic and Social Council

“ Expresses the hope that the Governments invited to the Conference may give their respective delegations full powers enabling them to sign such Convention on the establishment of an inter-governmental maritime organization as may be concluded at the Conference.

N° 4214. ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE MARITIME
DES NATIONS UNIES. FAIT À GENÈVE, LE 6 MARS 1948

La Conférence maritime des Nations Unies a été convoquée par le Conseil Économique et Social de l'Organisation des Nations Unies en vertu de la Résolution suivante, adoptée le 28 mars 1947 :

« *Le Conseil économique et social*

« *Prie* le Secrétaire général

« *a*) de convoquer une conférence des gouvernements intéressés pour étudier la création d'une organisation intergouvernementale des transports maritimes. Le projet de convention élaboré par le United Maritime Consultative Council sur ce sujet et portant sur les pouvoirs et le but de l'organisation envisagée servira de document de travail et de base aux discussions de la Conférence. La Conférence examinera également si le mandat de l'organisation doit comprendre la suppression ou la prévention de l'emploi par les compagnies de navigation de pratiques limitatives et déloyales;

« *b*) de communiquer le projet de convention mentionné ci-dessus à tous les gouvernements invités à la conférence;

« *c*) d'informer les gouvernements invités à la conférence que les observations qu'ils pourraient faire sur les divers articles du projet de convention ou les amendements qu'ils pourraient désirer proposer avant la conférence devront être soumis au Secrétaire général pour qu'ils soient communiqués à tous les gouvernements participant à la conférence et pour que la conférence elle-même puisse les étudier;

« *d*) de préparer un ordre du jour provisoire de la conférence comportant les points mentionnés ci-dessus;

« *e*) d'inviter tous les Membres des Nations Unies et les Gouvernements des pays suivants à participer à la conférence :

Albanie, Autriche, Bulgarie, Finlande, Hongrie, Irlande, Italie, Portugal, Roumanie, Suisse, Transjordanie, Yémen.

« *Le Conseil économique et social*

« *Exprime* l'espoir que les Gouvernements invités à la conférence donneront à leurs délégations respectives pleins pouvoirs les autorisant à signer toute convention sur la création d'une organisation intergouvernementale des transports maritimes qui pourrait être conclue au cours de la conférence.

“ The Economic and Social Council

“ Requests the Secretary-General to invite the specialized agencies, inter-governmental organizations and international organizations in this field, as may be appropriate, to send observers to the Conference. The Conference shall meet, if practicable, in the autumn of 1947, at a place to be determined by the Secretary-General after consultation with the President of the Council. ”

The United Nations Maritime Conference met in the City of Geneva from the 19th of February 1948 to the 6th of March 1948.

The Governments of the following States were represented at the Conference by Delegations :

Argentina	Egypt	Pakistan
Australia	Finland	Panama
Belgium	France	Peru
Brazil	Greece	Poland
Canada	India	Portugal
Chile	Ireland	Sweden
China	Italy	Switzerland
Colombia	Lebanon	Turkey
Czechoslovakia	Netherlands	United Kingdom
Denmark	New Zealand	United States of America.
Dominican Republic	Norway	

The Governments of the following States had Observers at the Conference :

Cuba, Ecuador, Union of South Africa, Iran.

The following organizations were represented by Observers :

A. *Inter-Governmental Organizations*

International Labour Office
World Health Organization
International Civil Aviation Organization
International Telecommunications Union
International Meteorological Organization

B. *Non-Governmental Organizations*

International Cooperative Alliance
International Chamber of Commerce
International Law Association
International Transport Workers' Federation.

The Conference had before it and used as a basis for discussion the draft agreement for an intergovernmental maritime organization prepared by the

« Le Conseil économique et social

« *Prie* le Secrétaire général d'inviter, suivant le cas, les institutions spécialisées, les organisations intergouvernementales et les organisations internationales intéressées à ces questions à envoyer des observateurs à la conférence. La conférence se réunira, s'il est possible, à l'automne de 1947 en un lieu qui sera désigné par le Secrétaire général, après consultation avec le Président du Conseil. »

La Conférence maritime des Nations Unies s'est tenue dans la ville de Genève du 19 février 1948 au 6 mars 1948.

Les Gouvernements des États ci-après désignés étaient représentés à la Conférence par des délégations :

Argentine	Finlande	Pays-Bas
Australie	France	Pérou
Belgique	Grèce	Pologne
Brésil	Inde	Portugal
Canada	Irlande	République Dominicaine
Chili	Italie	Royaume-Uni
Chine	Liban	Suède
Colombie	Norvège	Suisse
Danemark	Nouvelle-Zélande	Tchécoslovaquie
Égypte	Pakistan	Turquie.
États-Unis d'Amérique	Panama	

Les Gouvernements des États suivants étaient représentés par des observateurs :

Cuba, Équateur, Iran, Union sud-africaine.

Les organisations suivantes étaient représentées par des observateurs :

A. Organisations intergouvernementales

Bureau International du Travail
Organisation mondiale de la Santé
Organisation de l'Aviation civile internationale
Union internationale des Télécommunications
Organisation météorologique internationale.

B. Organisations non gouvernementales

Alliance coopérative internationale
Chambre de Commerce internationale
Association de Droit international
Fédération internationale des ouvriers du transport.

La Conférence a été saisie du projet d'accord pour une organisation intergouvernementale de la navigation maritime élaboré par le United Maritime

United Maritime Consultative Council. This document was submitted as a working paper for the Conference in accordance with the resolution adopted by the Economic and Social Council on the 28th of March 1947, at its fourth session, on the recommendation of its Transport and Communications Commission.

On the basis of its deliberations, as recorded in the records and reports of the respective Committees, and of the plenary sessions, the Conference prepared and opened for signature and acceptance a CONVENTION ON THE INTERGOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION.¹

In addition, the Conference adopted the following resolutions :

1. A Resolution for the Establishment of a Preparatory Committee of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization (appended hereto as Annex A² to this Final Act).

2. A Resolution on the Safety of Life at Sea Conference (appended hereto as Annex B³ to this Final Act).

3. A Resolution relating to the Report of the Preparatory Committee of Experts on Coordination of Safety at Sea and in the Air (appended hereto as Annex C⁴ to this Final Act).

The Conference also approved the substance of a Draft Agreement on Relationship between the new Organization and the United Nations (appended hereto as Annex D)⁵ and decided that it be used as a basis for negotiations by the Preparatory Committee with the United Nations in conformity with Section 2 of the Resolution establishing the Committee.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives have signed this Final Act :

DONE in the City of Geneva this sixth day of March 1948 in a single copy in the English, French and Spanish languages each text being equally authentic. The original texts will be deposited with the Secretary-General of the United Nations who will send certified copies to each of the Governments invited to send representatives to the Conference.

¹ See p. 48 of this volume.

² See p. 18 of this volume.

³ See p. 20 of this volume.

⁴ See p. 22 of this volume.

⁵ See p. 24 of this volume.

Consultative Council, et s'en est servie comme base de discussion. Ce document avait été soumis à la Conférence en tant que document de travail, conformément à la résolution adoptée par le Conseil économique et social au cours de sa quatrième session, en date du 28 mars 1947, sur la recommandation de sa Commission des transports et des communications.

Compte tenu des délibérations de la Conférence, telles qu'elles sont enregistrées dans les procès-verbaux et rapports des comités respectifs ainsi que dans ceux des sessions plénières, la Conférence a élaboré et a ouvert à signature et acceptation une CONVENTION RELATIVE À LA CRÉATION D'UNE ORGANISATION CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE DE LA NAVIGATION MARITIME¹.

En outre, la Conférence a adopté les résolutions suivantes :

1. Une résolution portant création d'une commission préparatoire de l'Organisation consultative intergouvernementale de la navigation maritime (constituant l'annexe A² jointe au présent Acte final).

2. Une résolution relative à la Conférence sur la sauvegarde de la vie en mer (constituant l'annexe B³ jointe au présent Acte final).

3. Une résolution relative au rapport du comité préparatoire d'experts sur la coordination en matière de sécurité en mer et dans les airs (constituant l'annexe C⁴ jointe au présent Acte final).

La Conférence a également approuvé quant au fond un projet d'accord sur les relations entre la nouvelle Organisation et l'Organisation des Nations Unies (constituant l'annexe D⁵ jointe au présent Acte final) et elle a décidé que la Commission préparatoire se servirait de ce projet comme base pour les négociations à mener avec l'Organisation des Nations Unies conformément à la Section 2 de la résolution portant création de la Commission.

EN FOI DE QUOI les représentants respectifs soussignés ont signé le présent Acte final.

FAIT en la ville de Genève ce 6 mars 1948 en un seul original en langue anglaise, française et espagnole, chaque texte faisant également foi.

Les textes originaux seront déposés entre les mains du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en enverra des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements invités à se faire représenter à la Conférence.

¹ Voir p. 49 de ce volume.

² Voir p. 19 de ce volume.

³ Voir p. 21 de ce volume.

⁴ Voir p. 23 de ce volume.

⁵ Voir p. 25 de ce volume.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 4214. ACTA FINAL DE LA CONFERENCIA MARITIMA
DE LAS NACIONES UNIDAS. HECHO EN GINEBRA,
EL 6 DE MARZO DE 1948

La Conferencia Marítima de las Naciones Unidas fué convocada por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas conforme a la siguiente resolución adoptada el 28 de Marzo de 1947 :

« *El Consejo Económico y Social*

« *Solicita* del Secretario General :

« (a) que convoque una conferencia de Gobiernos interesados para considerar el establecimiento de una organización marítima intergubernamental. El proyecto de Convención preparado por el Comité Consultivo Marítimo Unido sobre dicho asunto, relativo al alcance y finalidades de la Organización propuesta, servirá de documento fundamental que formará la base de debate para la Conferencia. Esta considerará asimismo si el alcance y finalidades de la Organización deben incluir la eliminación o prevención de prácticas restrictivas injustas por parte de las empresas navieras;

« (b) que distribuya el Proyecto de Convención precitado entre todos los Gobiernos invitados a la Conferencia;

« (c) que informe a los Gobiernos invitados a la Conferencia que cualquier comentario que puedan querer hacer sobre Artículos determinados del Proyecto de Convención o las enmiendas que quieran proponer antes de la Conferencia, deben ser presentados al Secretario General para que las distribuya entre todos los Gobiernos participantes en la Conferencia y para consideración de la Conferencia misma;

« (d) que proyecte un temario provisional para la Conferencia incluyendo los asuntos precitados;

« (e) que invite a todos los Miembros de las Naciones Unidas, y a los siguientes Gobiernos, a participar en la Conferencia :

Albania, Austria, Bulgaria, Irlanda, Finlandia, Hungría, Italia, Portugal, Rumania, Suiza, Transjordania, Yemen.

« *El Consejo Economico y Social*

« *Expresa* la esperanza de que los Gobiernos invitados a la Conferencia puedan conferir a sus respectivas delegaciones plenos poderes que las capaciten para firmar la Convención sobre el establecimiento de una organización marítima intergubernamental que pueda concluirse en la Conferencia.

« *El Consejo Económico y Social*

« *Solicita* del Secretario General que invite a los organismos especializados, a las organizaciones intergubernamentales y a las internacionales en esa esfera, según sea adecuado, a enviar observadores a la Conferencia. Esta se reunirá, siempre que sea posible, en el otoño de 1947, en un lugar que será determinado por el Secretario General previa consulta con el Presidente del Consejo. »

La Conferencia Marítima de las Naciones Unidas se ha celebrado en la ciudad de Ginebra, desde el 19 de Febrero al 6 de Marzo de 1948.

Los Gobiernos de los siguientes Estados fueron representados en la Conferencia por Delegaciones :

Argentina	Finlandia	Países Bajos
Australia	Francia	Perú
Bélgica	Grecia	Polonia
Brasil	India	Portugal
Canadá	Irlanda	República Dominicana
Chile	Italia	Reino Unido
China	Líbano	Suecia
Colombia	Noruega	Suiza
Dinamarca	Nueva Zelandia	Checoslovaquia
Egipto	Pakistán	Turquía
Estados Unidos de América	Panamá	

Los Gobiernos de los Estados siguientes fueron representados por Observadores :

Cuba, Ecuador, Irán, Unión Sudafricana.

La siguientes organizaciones fueron representadas por Observadores :

A. *Organizaciones intergubernamentales*

Oficina Internacional del Trabajo
Organización Mundial de la Salud
Organización de la Aviación Civil Internacional
Unión Internacional de Telecomunicaciones
Organización Meteorológica Internacional.

B. *Organizaciones no gubernamentales*

Alianza Cooperativa Internacional
Cámara de Comercio Internacional
Asociación de Derecho Internacional
Federación Internacional de Obreros del Transporte.

La Conferencia tuvo presente el proyecto de acuerdo para una organización intergubernamental de la navegación marítima preparado por la United Marí-

time Consultative Council, y se ha servido de él como base de discusión. Este documento fué sometido a la Conferencia como documento de trabajo, conforme a la resolución adoptada por el Consejo Económico y Social en el transcurso de su cuarta reunión, en fecha 28 de marzo de 1947, a raíz de la recomendación de su Comisión de Transportes y Comunicaciones.

Teniendo en cuenta las deliberaciones de la Conferencia, tales como aparecen registradas en las actas e informes de los comités respectivos, así como en los de las sesiones plenarias, la Conferencia ha preparado y abierto a firma y aceptación, una CONVENCIÓN RELATIVA A LA ORGANIZACIÓN CONSULTIVA MARÍTIMA INTERGUBERNAMENTAL.

Además, la Conferencia ha adoptado las siguientes resoluciones :

1. Una Resolución para el Establecimiento de una Comisión Preparatoria de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (que constituye el Anexo A a ésta Acta Final).

2. Una Resolución referente a la Conferencia sobre la Seguridad de la Vida en el Mar (que constituye el Anexo B a ésta Acta Final).

3. Una Resolución relativa al Informe del Comité Preparatorio de Expertos sobre Coordinación en Materia de Seguridad en el Mar y en el Aire (que constituye el Anexo C a ésta Acta Final).

La Conferencia aprobó también, en cuanto al fondo, un Proyecto de Acuerdo sobre las Relaciones entre la nueva Organización y la Organización de las Naciones Unidas (que constituye el Anexo D a ésta Acta Final) y ha decidido que este proyecto sirva de base para las negociaciones entre la Comisión Preparatoria y la Organización de las Naciones Unidas, conforme a lo dispuesto en la Sección 2 de la Resolución relativa al establecimiento de la Comisión.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los delegados suscriptos firman la presente Acta Final.

DADO en la Ciudad de Ginebra el 6 de Marzo de 1948 en un solo ejemplar en lengua inglesa, francesa y española, siendo cada texto igualmente auténtico. El texto original será depositado en poder del Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas quién remitirá copias certificadas a cada uno de los Gobiernos invitados a hacerse representar en la Conferencia.

Argentina :
Argentine :
Argentina :

B. P. LAMBI
A. MALVAGNI
C. A. PARDO
Juan Eugenio PEFFABET
B. MAYANTZ
Guillermo MONTENEGRO

Australia :
Australie :
Australia :

M. F. FARAKER
Keith EDWARDS

Belgium :
Belgique :
Belgica :

M. H. DE VOS
M. J. DENOËL

Brazil :
Brésil :
Brasil :

Canada :
Canada :
Canadá :

Bruce Alexander MACDONALD

Chile :
Chili :
Chile :

C. VALENZUELA

China :
Chine :
China :

WU NAN-JU

Colombia :

Colombie :

Colombia :

Ernesto GAVIRIA

G. GIRALSO-JARAMILLO

Czechoslovakia :

Tchécoslovaquie :

Checooslovaquia :

Denmark :

Danemark :

Dinamarca :

Ove NIELSON

Dominican Republic :

République Dominicaine :

República Dominicana :

J. BIENVENIDO

Egypt :

Égypte :

Egipto :

M. A. ALLUBA

A. ABDEL HADI

M. HAMDY

Finland :

Finlande :

Finlandia :

S. SUNDMAN

France :

France :

Francia :

G. ANDUZE-FARIS

Greece :

Grèce :

Grecia :

A. TSEMBEROPOULOS, Captain R.H.N.F.

A. A. BACHAS, Captain R.H.N.F.

India :

Inde :

India :

Ramaswami MUDALIAR

Ireland :

Irlande :

Irlanda :

Thekla BEERE

Italy :

Italie :

Italia :

Giulio INGIANNI

Lebanon :

Liban :

Libano :

MIKAOUI

Netherlands :

Pays-Bas :

Holanda :

J. F. VAN HENGEL

Norway :

Norvège :

Noruega :

Peter SIMONSEN

New Zealand :

Nouvelle-Zélande :

Nueva Zelandia :

T. P. DAVIN

Pakistan :

Pakistan :

Pakistán :

Panama :
Panama :
Panamá :

Peru :
Pérou :
Perú :

Poland :
Pologne :
Polonia :

S. DARSKI
GUZOWSKI
BARTEL

Portugal :
Portugal :
Portugal :

Cesar DE SOUSA MENDES
Eduardo PEREIRA VIANA

Sweden :
Suède :
Suecia :

G. Böös

Switzerland :
Suisse :
Suiza :

Jean MERMINOD
RYNIKER
M. CUSTER

Turkey :
Turquie :
Turquía :

H. Nurelgin

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte :

W. G. WESTON

United States of America :
États-Unis d'Amérique :
Estados Unidos :

Garrison NORTON
Huntington T. MORSE

The President of the Conference :
Le Président de la Conférence :
El Presidente de la Conferencia :

OYEVAAR

The Executive Secretary :
Le Secrétaire Exécutif :
El Secretario Ejecutivo :

Branko LUKAČ

ANNEX A

UNITED NATIONS MARITIME CONFERENCE

RESOLUTION ON ESTABLISHMENT OF THE PREPARATORY COMMITTEE
OF THE INTERGOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE
ORGANIZATION

The United Nations Maritime Conference convened on 19 February 1948 in Geneva by the Economic and Social Council of the United Nations;

Having agreed that an international organization to be known as the Intergovernmental Maritime Consultative Organization shall be established, and

Having agreed upon a Convention for the Organization,

Hereby resolves that a Preparatory Committee should be established,
And resolves, further, that :

1. The Preparatory Committee of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization shall consist of representatives of the following twelve States : Argentina, Australia, Belgium, Canada, France, Greece, India, Netherlands, Norway, Sweden, United Kingdom, and United States of America.

2. The functions of the Preparatory Committee shall be :

(a) to convene the first session of the Assembly of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization within three months from the date on which the Convention of the Organization comes into force;

(b) to prepare and submit to the Governments represented at the United Nations Maritime Conference, and to any other Governments which have signed or accepted the Convention, at least six weeks before the first session of the Assembly of the Organization, the provisional agenda for that session and necessary documents and recommendations relating thereto, including :

- (i) proposals for the implementation of the functions of the Organization and a budget for the first two years of the Organization,
- (ii) draft rules of procedure,
- (iii) draft financial and staff regulations;

(c) to suggest a scale of contributions by members to the budget of the Organization;

(d) to prepare a draft annex to the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies in accordance with Part B of the Resolution adopted by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947 relating to this subject;¹

(e) to enter into negotiations with the United Nations with a view to the preparation of an agreement as contemplated in Article 57 of the Charter of the United Nations and in Article 45 of the Convention, using as a basis the draft agreement approved by the United Nations Maritime Conference.

In carrying out the functions of this section due consideration shall be given to the deliberations and decisions of the United Nations Maritime Conference.

¹ United Nations, *Official Records of the Second Session of the General Assembly* (A/519), p. 112.

ANNEXE A

CONFÉRENCE MARITIME DES NATIONS UNIES

RÉSOLUTION PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION PRÉPARATOIRE
DE L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE
DE LA NAVIGATION MARITIME

La Conférence maritime des Nations Unies, réunie le 19 février 1948 à Genève par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies,

Ayant décidé qu'une Organisation internationale qui prendra le nom d'Organisation Intergouvernementale Consultative de la Navigation Maritime sera constituée;

Ayant en outre arrêté les termes d'une Convention pour la création de cette Organisation;

Décide par les présentes qu'une Commission préparatoire devra être constituée;
Et décide en outre que :

1. La Commission préparatoire de l'Organisation Intergouvernementale Consultative de la Navigation Maritime sera composée des représentants des douze États suivants : Argentine, Australie, Belgique, Canada, États-Unis d'Amérique, France, Grèce, Inde, Norvège, Pays-Bas, Royaume-Uni et Suède.

2. Les attributions de la Commission préparatoire seront les suivantes :

(a) convoquer la Première Session de l'Assemblée de l'Organisation Intergouvernementale Consultative de la Navigation Maritime dans les trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la Convention relative à l'Organisation.

(b) préparer et soumettre aux Gouvernements représentés à la Conférence maritime des Nations Unies et à tous autres Gouvernements qui auront signé ou accepté la Convention, six semaines au moins avant la première session de l'Assemblée de l'Organisation, l'ordre du jour provisoire de cette session, ainsi que les documents nécessaires et les recommandations s'y rapportant, à savoir notamment :

- (i) des propositions en vue de l'accomplissement des fonctions de l'Organisation et un projet de budget de l'Organisation pour les deux premiers exercices,
- (ii) un projet de règlement intérieur,
- (iii) un projet de règlement financier et un projet de statut du personnel.

(c) proposer un barème des contributions fournies par les différents Membres au budget de l'Organisation;

(d) élaborer un projet d'annexe à la Convention générale sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées conformément à la partie B de la Résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947, traitant de cette question¹;

(e) entamer des pourparlers avec l'Organisation des Nations Unies en vue de la préparation d'un accord, tel qu'il est prévu à l'article 57 de la Charte des Nations Unies et à l'article 54 de la Convention, en prenant pour base le projet d'accord approuvé par la Conférence maritime des Nations Unies. Dans la mise à exécution des dispositions de la présente section, il sera dûment tenu compte des délibérations et des décisions de la Conférence maritime des Nations Unies.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale* (A/519), p. 112.

3. The first meeting of the Preparatory Committee shall be held in Geneva immediately after the conclusion of this Conference.
4. The Preparatory Committee shall elect a Chairman and adopt its own Rules of Procedure.
5. The expenses of the Preparatory Committee other than those of the Members of the Committee shall be met from funds which Governments may advance to the Committee or from funds which may be loaned by the United Nations. The Preparatory Committee shall explore the feasibility of obtaining a loan from United Nations and, if mutually acceptable, may enter into a loan agreement. The obligation under any such loan would be considered by the Governments represented at the Conference as a first claim for repayment by the Intergovernmental Maritime Consultative Organization within the first two years of its existence. In the event of advances of funds to the Preparatory Committee from Governments, such advances may be set off against the contributions of the Governments concerned to the Organization.
6. The Preparatory Committee may enter into agreement with the Secretary-General of the United Nations concerning the possible provision of personnel and other secretarial services under mutually satisfactory arrangements.
7. The Preparatory Committee shall cease to exist upon resolution of the First Session of the Assembly of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization.

ANNEX B

UNITED NATIONS MARITIME CONFERENCE

RESOLUTION ON THE SAFETY OF LIFE AT SEA CONFERENCE

Whereas

The United Nations Maritime Conference has approved a convention for the establishment of an Intergovernmental Maritime Consultative Organization whose scope includes matters relating to maritime safety, and

Whereas

The conference for the purpose of revising the Convention on Safety of Life at Sea of 1929,¹ will be held in London in April 1948, and

Whereas

The matters to be considered by the Safety of Life at Sea Conference fall within the field of responsibilities covered by the International Maritime Consultative Organization Convention,

¹ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXXXVI, p. 61; Vol. CXLII, p. 393; Vol. CXLVII, p. 354; Vol. CLVI, p. 257; Vol. CLX, p. 417; Vol. CLXIV, p. 394; Vol. CLXXII, p. 423; Vol. CLXXXVII, p. 420; Vol. CLXXXV, p. 406; Vol. CC, p. 513; and United Nations, *Treaty Series*, Vol. 34, p. 427; Vol. 92, p. 434; Vol. 136, p. 411; Vol. 182, p. 296; Vol. 185, p. 410; Vol. 190, p. 395; Vol. 196, p. 368; Vol. 207, p. 372; Vol. 214, p. 396; Vol. 221, p. 442; Vol. 229, p. 351; Vol. 233, p. 343; Vol. 243, p. 356; Vol. 250, p. 323; Vol. 253, p. 401, and Vol. 271, p. 446.

3. La première réunion de la Commission préparatoire se tiendra à Genève immédiatement après la fin de la présente Conférence.
4. La Conférence préparatoire élira un Président et adoptera son propre règlement intérieur.
5. Il sera fait face aux dépenses de la Commission préparatoire autres que les dépenses de ses membres au moyen des avances que les gouvernements pourront accepter de faire à la Commission ou au moyen des fonds qui pourront être prêtés par l'Organisation des Nations Unies. La Commission préparatoire examinera la possibilité d'obtenir un prêt de l'Organisation des Nations Unies et, si la formule s'en avère acceptable pour les deux parties, contractera un emprunt. Les obligations qui naîtraient de tout emprunt de cette sorte seront considérées par les gouvernements représentés à la Conférence comme constituant une créance de premier rang à rembourser par l'Organisation Intergouvernementale Consultative de la Navigation Maritime dans les deux premières années de son fonctionnement. Dans le cas d'avances faites par les gouvernements à la Commission préparatoire, ces avances pourront être défalquées des contributions des gouvernements intéressés à l'Organisation.
6. La Commission préparatoire pourra conclure un accord avec le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies au sujet de la mise à disposition éventuelle de personnel ou d'autres services du Secrétariat dans le cadre d'arrangements satisfaisants pour les deux parties.
7. La Commission préparatoire cessera d'exister dès qu'une résolution de la première session de l'Assemblée de l'Organisation Intergouvernementale Consultative de la Navigation Maritime en aura décidé.

ANNEXE B

CONFÉRENCE MARITIME DES NATIONS UNIES

RÉSOLUTION RELATIVE À LA CONFÉRENCE SUR LA SAUVEGARDE
DE LA VIE EN MER*Considérant*

que la Conférence maritime des Nations Unies a approuvé une convention pour la création d'une organisation consultative maritime intergouvernementale dont les attributions s'étendraient aux questions relatives à la sécurité en mer;

Considérant

que la Conférence destinée à reviser la convention de 1929¹ sur la sauvegarde de la vie en mer se réunira à Londres en avril 1948; et

Considérant

que la Conférence sur la sauvegarde de la vie en mer aura à examiner des questions qui se rattachent aux fonctions définies par la Convention de l'Organisation consultative maritime internationale,

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CXXXVI, p. 81; vol. CXLII, p. 393; vol. CXLVII, p. 354; vol. CLVI, p. 257; vol. CLX, p. 417; vol. CLXIV, p. 394; vol. CLXXII, p. 423; vol. CLXXVII, p. 420; vol. CLXXXV, p. 406; vol. CC, p. 513; et Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 34, p. 426; vol. 92, p. 434; vol. 136, p. 411; vol. 182, p. 297; vol. 185, p. 410; vol. 190, p. 395; vol. 196, p. 368; vol. 207, p. 372; vol. 214, p. 396; vol. 221, p. 442; vol. 229, p. 351; vol. 233, p. 343; vol. 243, p. 356; vol. 250, p. 323; vol. 253, p. 401, et vol. 271, p. 446.

*The United Nations Maritime Conference**Recommends*

That the Safety of Life at Sea Conference examine the convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization with a view to drafting provisions in its final acts which will take into account the duties and functions relating to maritime safety which have been accorded to the Intergovernmental Maritime Consultative Organization.

ANNEX C

UNITED NATIONS MARITIME CONFERENCE

RESOLUTION RELATING TO THE REPORT OF THE PREPARATORY COMMITTEE OF EXPERTS ON CO-ORDINATION OF SAFETY AT SEA AND IN THE AIR

Whereas

Part VII of the Convention of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization places upon the Maritime Safety Committee the duty of co-ordinating its activities with those of other intergovernmental bodies in the field of transport and communications having an interest in maritime safety, and

Whereas

A special Preparatory Committee of Experts, representing intergovernmental organizations in the fields of aviation, meteorology, shipping and telecommunications, has recently met in London to consider principles for the co-ordination of activities in those four fields,

Whereas

The report of the Preparatory Committee (circulated to the Conference as Document E/CONF. 4/8) will be considered at the forthcoming conference to revise the Convention for the Safety of Life at Sea, to be held in London in April, 1948.

Resolves

That this Conference direct its President to inform the Conference on Safety of Life at Sea that the Conclusions contained in paragraph 21 of the Report of the Preparatory Committee of Experts were taken into consideration by this Conference when drafting Part VII of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization Convention which establishes the Maritime Safety Committee.

*La Conférence Maritime des Nations Unies**Recommande*

que la Conférence sur la sauvegarde de la vie en mer examine la Convention relative à l'Organisation consultative maritime intergouvernementale, en vue de faire figurer dans ses actes finaux des dispositions qui tiennent compte des obligations et attributions relatives à la sécurité en mer qui ont été confiées à l'Organisation consultative maritime internationale.

ANNEXE C

CONFÉRENCE MARITIME DES NATIONS UNIES

RÉSOLUTION RELATIVE AU RAPPORT DU COMITÉ PRÉPARATOIRE D'EXPERTS SUR LA COORDINATION EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ EN MER ET DANS LES AIRS

*La Conférence,**Considérant*

que la VII^e Partie de la Convention de l'Organisation consultative intergouvernementale de la navigation maritime confie au Comité de la sécurité maritime la tâche de coordonner ses activités avec celles des autres organismes intergouvernementaux existant dans le domaine des transports et des communications qu'intéressent les questions de la sécurité maritime, et

Considérant

qu'un Comité préparatoire spécial d'experts comprenant des représentants des organisations intergouvernementales de l'aviation, de la météorologie, des transports maritimes et des télécommunications, vient de se réunir à Londres pour examiner les principes selon lesquels doivent être coordonnées les activités dans ces quatre domaines.

Considérant

que le rapport de ce Comité préparatoire (distribué à la Conférence sous la cote E/CONF. 4/8) sera examiné au cours de la prochaine conférence qui doit se tenir à Londres au mois d'avril 1948 en vue de la révision de la Convention, sur la sauvegarde de la vie humaine en mer,

Décide

de charger son Président d'informer la Conférence sur la sauvegarde de la vie humaine en mer que les conclusions contenues dans le paragraphe 21 du Rapport du Comité préparatoire d'experts ont été prises en considération par la Conférence lorsqu'elle a rédigé l'article VII de la Convention relative à la création d'une Organisation consultative intergouvernementale de la navigation maritime, qui institue le Comité de la sécurité maritime.

ANNEX D

UNITED NATIONS MARITIME CONFERENCE

DRAFT AGREEMENT ON RELATIONSHIP BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE INTERGOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION

Article 57 of the Charter of the United Nations (hereinafter called the Charter) provides that specialized agencies, established by intergovernmental agreement and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health and related fields, shall be brought into relationship with the United Nations.

Part XII of the Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization provides that the Intergovernmental Maritime Consultative Organization (hereinafter called the Organization) shall be brought into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations.

Therefore the United Nations and the Organization agree as follows :

Article I

The United Nations recognizes the Organization as the specialized agency responsible for taking such action as may be appropriate under its basic instrument for the accomplishment of the purposes set forth therein.

Article II

RECIPROCAL REPRESENTATION

1. The United Nations shall be invited to send representatives to attend the meetings of the Assembly of the Organization, the Council, the Maritime Safety Committee, any subsidiary organs, and such conferences as the Organization may convene, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies.
2. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the Economic and Social Council of the United Nations and of its commissions and committees, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies, with respect to items on their agenda relating to matters within the scope of the activities of the Organization.
3. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the General Assembly of the United Nations for purposes of consultation on matters within the scope of the activities of the Organization.
4. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the main committees of the General Assembly when matters within the scope of its activities are under discussion and to participate, without vote, in such discussions.
5. The Organization shall be invited to send representatives to attend the meetings of the Trusteeship Council and to participate, without vote, in the deliberations thereof with respect to items on the agenda relating to matters within the scope of its activities.

ANNEXE D

CONFÉRENCE MARITIME DES NATIONS UNIES

PROJET D'ACCORD SUR LES RELATIONS ENTRE L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE
DE LA NAVIGATION MARITIME

L'article 57 de la Charte des Nations Unies (appelée Charte par la suite) prévoit que les institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées aux Nations Unies.

La Partie XII de la Convention sur l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime prévoit que l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (appelée par la suite Organisation) sera reliée à l'Organisation des Nations Unies, au titre d'institution spécialisée à laquelle s'applique l'article 57 de la Charte des Nations Unies.

En conséquence, les Nations Unies et l'Organisation conviennent de ce qui suit :

Article I

L'Organisation est reconnue par les Nations Unies en tant que l'institution spécialisée chargée de prendre toutes les mesures conformes aux termes de son acte constitutif en vue d'atteindre les buts fixés par cet acte.

Article II

REPRÉSENTATION RÉCIPROQUE

1. L'Organisation des Nations Unies sera invitée à envoyer des représentants aux réunions de l'Assemblée de l'Organisation, de son Conseil, du Comité de la sécurité maritime, de tous autres organes subsidiaires ainsi qu'aux conférences que pourra convoquer l'Organisation et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes.
2. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions du Conseil économique et social des Nations Unies, de ses Commissions et de ses Comités, et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes quand il y est traité des questions appartenant au domaine des activités de l'Organisation.
3. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions de l'Assemblée générale des Nations Unies, pour y être consultés sur les questions appartenant au domaine de ses activités.
4. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions des Grandes Commissions de l'Assemblée générale, lorsque des questions appartenant au domaine de ses activités y seront discutées, et à participer, sans droit de vote, aux délibérations.
5. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions du Conseil de tutelle et à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur les questions inscrites à l'ordre du jour et qui appartiennent au domaine de ses activités.

6. Written statements of the Organization shall be distributed by the Secretariat of the United Nations to the Members of the General Assembly, the Economic and Social Council and its commissions, and the Trusteeship Council as appropriate. Similarly, written statements presented by the United Nations shall be distributed as soon as possible by the Secretariat of the Organization to all members of the Organization.

Article III

PROPOSAL OF AGENDA ITEMS

Subject to such preliminary consultation as may be necessary, the Organization shall include on the agenda of the Assembly, Council, and the Maritime Safety Committee, items proposed to it by the United Nations. Similarly, the Economic and Social Council and its commissions and the Trusteeship Council shall include on their provisional agenda items proposed by the Assembly or Council.

Article IV

RECOMMENDATIONS OF THE UNITED NATIONS

1. The Organization having regard to the obligation of the United Nations to promote the objectives set forth in Article 55 of the Charter and the functions and powers of the Economic and Social Council, under Article 62 of the Charter, to make or initiate studies and reports with respect to international economic, cultural, educational, health and related matters and to make recommendations concerning these matters to the specialized agencies concerned, and having regard also to the responsibility of the United Nations, under Articles 58 and 63 of the Charter, to make recommendations for the co-ordination of the policies and activities of such specialized agencies, agrees to arrange for the submission, as soon as possible to the Assembly, the Council, as appropriate, of all formal recommendations which the United Nations may make to it.

2. The Organization agrees to enter into consultation with the United Nations upon request, with respect to such recommendations, and in due course to report to the United Nations on the action taken by the Organization or by its members, to give effect to such recommendations, or on the other results of their consideration.

3. The Organization affirms its intention of co-operating in whatever further measures may be necessary to make co-ordination of the policy and activities of specialized agencies and those of the United Nations fully effective. In particular, it agrees to participate in, and to co-operate with any bodies which the Economic and Social Council has established or may establish for the purpose of facilitating such co-ordination and to furnish such information as may be required for the carrying out of this purpose.

Article V

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, the fullest and promptest exchange of appropriate information and documents shall be made between the United Nations and the Organization.

6. Le Secrétariat des Nations Unies assurera la distribution aux membres de l'Assemblée générale, du Conseil économique et social et de ses Commissions, ainsi qu'aux membres du Conseil de tutelle, selon le cas, de toutes communications écrites soumises par l'Organisation. De même, le Secrétariat de l'Organisation assurera, dans le plus bref délai possible, la distribution à tous les membres de l'Organisation, de toutes communications écrites soumises par les Nations Unies.

Article III

INSCRIPTION DE QUESTIONS À L'ORDRE DU JOUR

Sous réserve des consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, l'Organisation inscrira à l'ordre du jour de l'Assemblée, du Conseil, du Comité de la sécurité maritime ou des Commissions, les questions qui lui seront soumises par les Nations Unies. Réciproquement, le Conseil économique et social et ses Commissions ainsi que le Conseil de tutelle, inscriront à leur ordre du jour provisoire les questions soumises par l'Assemblée ou le Conseil.

Article IV

RECOMMANDATIONS DES NATIONS UNIES

1. L'Organisation, eu égard à l'obligation des Nations Unies de favoriser la réalisation des buts prévus à l'article 55 de la Charte et aux fonctions et pouvoirs du Conseil économique et social qui, en vertu de l'article 62 de la Charte, peut faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes et adresser des recommandations sur toutes ces questions aux institutions spécialisées intéressées; eu égard, également, à la mission assignée aux Nations Unies aux termes des articles 58 et 63 de la Charte, de faire des recommandations en vue de coordonner les programmes et activités des institutions spécialisées, convient de prendre toutes mesures en vue de soumettre, dans le plus bref délai possible, à l'Assemblée, au Conseil ou à tout autre organe compétent toutes recommandations formelles que les Nations Unies pourraient lui adresser.

2. L'Organisation procédera à des échanges de vues avec les Nations Unies, à leur demande, au sujet de ces recommandations, et, en temps opportun, fera rapport aux Nations Unies sur les mesures prises par l'Organisation ou par ses membres en vue de donner effet à ces recommandations ou sur tous autres résultats qui auraient suivi la prise en considération de ces considérations.

3. L'Organisation affirme son intention de collaborer à toutes mesures nécessaires en vue d'assurer la coordination efficace des activités des institutions spécialisées et des Nations Unies. Elle convient, notamment, de participer à tous les organes que le Conseil économique et social a établis ou pourrait établir en vue de faciliter cette coordination, de collaborer avec eux et de fournir les informations qui pourraient être nécessaires dans l'accomplissement de cette tâche.

Article V

ÉCHANGES D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des mesures qui pourraient être nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, les Nations Unies et l'Organisation procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents appropriés.

2. Without prejudice to the generality of the provisions of paragraph 1 :

(a) the Organization agrees to transmit to the United Nations regular reports on the activities of the Organization, and programmes of operation for each ensuing year;

(b) the Organization agrees to comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for the furnishing of special reports, studies or information, subject to the conditions set forth in Article XV; and

(c) the Secretary-General of the United Nations shall upon request, consult with the Secretary-General of the Organization regarding the provision to the Organization of such information as may be of special interest to the Organization.

Article VI

ASSISTANCE TO THE SECURITY COUNCIL

The Organization agrees to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance to the Security Council as that Council may request, including assistance in carrying out decisions of the Security Council for the maintenance or restoration of international peace and security.

Article VII

ASSISTANCE TO THE TRUSTEESHIP COUNCIL

The Organization agrees to co-operate with the Trusteeship Council in the carrying out of its functions and in particular agrees that it will, to the greatest extent possible, render such assistance as the Trusteeship Council may request, in regard to matters with which the Organization is concerned.

Article VIII

NON-SELF-GOVERNING TERRITORIES

The Organization agrees to co-operate with the Members of the United Nations concerned in giving effect to the principles and obligations set forth in Chapter XI of the Charter with regard to matters affecting the well-being and development of the peoples of non-self-governing territories.

Article IX

RELATIONS WITH THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1. The Organization agrees to furnish any information which may be requested by the International Court of Justice in pursuance of Article 34 of the Statute of the Court.
2. The General Assembly authorizes the Organization to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of its activities other than questions concerning the mutual relationships of the Organization and the United Nations or other specialized agencies.
3. Such request may be addressed to the Court by the Assembly, or by the Council acting in pursuance of an authorization by the Assembly.

2. Sans porter préjudice au caractère général des dispositions du paragraphe 1 :

a) l'Organisation convient de fournir aux Nations Unies des rapports détaillés sur ses activités et de lui communiquer chaque année son programme de travail pour l'année suivante;

b) l'Organisation convient de donner suite, dans toute la mesure possible à toute demande de rapports spéciaux, d'études ou d'informations présentés par les Nations Unies, sous réserve de la condition prévue à l'article XV;

c) le Secrétaire général des Nations Unies procédera à des échanges de vues avec un fonctionnaire compétent de l'Organisation sur la demande de celle-ci, en vue de lui fournir toutes informations intéressant spécialement l'Organisation.

Article VI

ASSISTANCE AU CONSEIL DE SÉCURITÉ

L'Organisation convient de coopérer avec le Conseil économique et social pour fournir au Conseil de sécurité telles informations et telle assistance que celui-ci pourrait demander, y compris l'assistance destinée à permettre l'exécution de décisions du Conseil de sécurité pour le maintien et le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales.

Article VII

ASSISTANCE AU CONSEIL DE TUTELLE

L'Organisation convient de coopérer avec le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de ses fonctions et, notamment, de lui fournir dans toute la mesure du possible, telle assistance qu'il pourrait lui demander au sujet des questions intéressant l'Organisation.

Article VIII

TERRITOIRES NON AUTONOMES

L'Organisation convient de coopérer avec les Membres de l'Organisation des Nations Unies soucieux de mettre en œuvre les principes et obligations prévus au Chapitre XI de la Charte en ce qui concerne les questions affectant le bien-être et le développement des peuples des territoires non autonomes.

Article IX

RELATIONS AVEC LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1. L'Organisation convient de fournir toutes informations qui lui seraient demandées par la Cour internationale, conformément à l'Article 34 du Statut de la Cour.

2. L'Assemblée générale autorise l'Organisation à demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de son activité, à l'exception de celles concernant les relations réciproques entre l'Organisation et les Nations Unies ou d'autres institutions spécialisées.

3. La requête peut être adressée à la Cour par l'Assemblée ou par le Conseil agissant en vertu d'une autorisation de l'Assemblée.

4. When requesting the International Court of Justice to give an advisory opinion, the Organization shall inform the Economic and Social Council of the request.

Article X

PERSONNEL ARRANGEMENTS

1. The United Nations and the Organization recognize that the eventual development of a single unified international civil service is desirable from the standpoint of effective administrative co-ordination, and, with this end in view, agree to develop common personnel standards, methods and arrangements designed to avoid serious discrepancies in terms and conditions of employment, to avoid competition in recruitment of personnel, and to facilitate interchange of personnel in order to obtain the maximum benefit from their services.

2. The United Nations and the Organization agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and in particular they agree to :

- (a) participate in the International Civil Service Advisory Board established for the purpose of contributing to the improvement of recruitment and related phases of personnel administration in all of the international organizations;

- (b) consult together concerning other matters relating to the employment of their officers and staff, including conditions of service, duration of appointments, classification, salary scales and allowances, retirement and pension rights and staff regulations and rules with a view to securing as much uniformity in these matters as shall be found practicable;

- (c) co-operate in the interchange of personnel, when desirable, on a temporary or permanent basis, making due provision for the retention of seniority and pension rights;

- (d) co-operate in the establishment and operation of suitable machinery for the settlement of disputes arising in connection with the employment of personnel and related matters.

Article XI

STATISTICAL SERVICES

1. The United Nations and the Organization agree to strive for maximum co-operation, the elimination of all undesirable duplication between them, and the most efficient use of their technical personnel in their respective collection, analysis, publication and dissemination of statistical information. They agree to combine their efforts to secure the greatest possible usefulness and utilization of statistical information and to minimise the burdens placed upon national governments and other organizations from which such information may be collected.

2. The Organization recognizes the United Nations as the central agency for the collection, analysis, publication, standardization and improvement of statistics serving the general purposes of international organizations.

4. Lorsqu'elle demande l'avis consultatif à la Cour internationale de Justice, l'Organisation en informe le Conseil.

Les bureaux régionaux ou auxiliaires que l'Organisation pourrait établir seront, dans la mesure du possible, en rapport étroit avec les bureaux régionaux ou auxiliaires que les Nations Unies pourraient établir.

Article X

ARRANGEMENTS CONCERNANT LE PERSONNEL

1. Les Nations Unies et l'Organisation reconnaissent que le développement futur d'un corps unifié de fonctionnaires internationaux est souhaitable du point de vue d'une coordination efficace, et à cette fin, elles conviennent de concourir à l'établissement de règles communes concernant les méthodes et les arrangements destinés tant à éviter de graves inégalités dans les conditions d'emploi, ainsi qu'une concurrence dans le recrutement du personnel, qu'à faciliter l'échange de membres du personnel en vue de retirer le maximum d'avantages de leurs services.

2. Les Nations Unies et l'Organisation conviennent de coopérer dans la plus large mesure possible en vue d'atteindre ce but et, notamment, elles conviennent :

(a) de prendre part à la Commission consultative pour la création d'un Corps de fonctionnaires internationaux, établie en vue de contribuer à l'amélioration du recrutement et des services connexes en matière d'administration du personnel de toutes les organisations internationales;

(b) de procéder à des échanges de vues au sujet des questions relatives à l'emploi des fonctionnaires et du personnel, y compris les conditions de service, la durée des nominations, la hiérarchie, les échelles de traitements et les indemnités, les droits à la retraite et à pension et les règlements du personnel, en vue de faire régner dans ce domaine autant d'uniformité qu'il sera possible;

(c) de coopérer par des échanges de personnel, lorsque cela sera souhaitable, sur une base soit temporaire soit permanente, en prenant soin de garantir le respect de l'ancienneté et les droits à pension;

(d) de coopérer à l'établissement et à la mise en œuvre d'un mécanisme approprié pour le règlement des litiges concernant l'emploi du personnel et les questions s'y rattachant.

Article XI

SERVICES DE STATISTIQUE

1. Les Nations Unies et l'Organisation conviennent de réaliser une coopération aussi complète que possible, d'éviter le double emploi superflu et d'utiliser avec la plus grande efficacité leurs personnels techniques dans leurs activités respectives pour accueillir, analyser, publier et diffuser les informations statistiques. Les Nations Unies et l'Organisation conviennent de mettre leurs efforts en commun en vue d'assurer la plus grande utilité et le plus grand usage possible de leurs informations statistiques et de réduire au minimum les charges des gouvernements et de toutes autres organisations auprès desquels de telles informations seront recueillies.

2. L'Organisation reconnaît que les Nations Unies constituent l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, unifier et améliorer les statistiques servant aux buts généraux des organisations internationales.

3. The United Nations recognizes the Organization as the appropriate agency for the collection, analysis, publication, standardization and improvement of statistics within its special sphere, without prejudice to the right of the United Nations to concern itself with such statistics so far as they may be essential for its own purposes or for the improvement of statistics throughout the world.
4. It is recognized as desirable that the collection of statistical information should not be duplicated by the United Nations or any of the specialized agencies whenever it is practicable for any of them to utilize information or materials which another may have available.
5. In order to build up a central collection of statistical information for general use, it is agreed that data supplied to the Organization for incorporation in its basic statistical series or special reports should, so far as practicable, be made available to the United Nations on request.

Article XII

ADMINISTRATIVE AND TECHNICAL SERVICES

1. The United Nations and the Organization recognize the desirability, in the interest of administrative and technical uniformity and of the most efficient use of personnel and resources, of avoiding, whenever possible, the establishment and operation of competitive or overlapping facilities and services among the United Nations and the specialized agencies.
2. Accordingly, the United Nations and the Organization agree to consult together concerning the establishment and use of common administrative and technical services and facilities in addition to those referred to in Articles X, XI and XIII, insofar as the establishment and use of such services may from time to time be found practicable and appropriate.
3. Arrangements shall be made between the United Nations and the Organization in regard to the registration and deposit of official documents.
4. Officials of the Organization shall have the right to use the laissez-passer of the United Nations in accordance with special arrangements to be negotiated between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the Organization.

Article XIII

BUDGETARY AND FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. The Organization recognizes the desirability of establishing close budgetary and financial relationships with the United Nations in order that the administrative operations of the United Nations and of the specialized agencies shall be carried out in the most efficient and economical manner possible, and that the maximum measure of co-ordination and uniformity with respect to these operations shall be secured.
2. The following arrangements shall govern budgetary and financial relationships between the United Nations and the Organization :
 - (a) In the preparation of the budgetary estimates of the Organization, the Secretariat of the Organization shall consult with the Secretary-General of the United Nations with a view to achieving, insofar as practicable, uniformity in presentation of the budgets of the United Nations and of the specialized agencies for the purpose of providing a basis for comparison of the several budgets.

3. Les Nations Unies reconnaissent que l'Organisation constitue l'organisme approprié chargé de recueillir, analyser, publier, unifier et améliorer les statistiques dans son propre domaine, sans qu'il soit porté préjudice aux droits des Nations Unies de s'intéresser à de telles statistiques, pour autant qu'elles sont essentielles à la poursuite de leurs propres buts et au développement des statistiques dans le monde entier.

4. Il est reconnu souhaitable que les informations statistiques ne soient pas rassemblées simultanément par les Nations Unies et par l'une des institutions spécialisées chaque fois qu'il est possible d'utiliser des informations ou la documentation qu'une autre institution peut fournir.

5. Afin d'établir un centre où les informations statistiques destinées à un usage général seront rassemblées, il est convenu que les données fournies à l'Organisation pour être insérées dans ses séries statistiques de base et dans ses rapports spéciaux seront, dans la mesure du possible, mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies sur sa demande.

Article XII

SERVICES ADMINISTRATIFS ET TECHNIQUES

1. Les Nations Unies et l'Organisation reconnaissent que, afin d'unifier les méthodes administratives et techniques et de faire le meilleur usage possible du personnel et des ressources, il est souhaitable d'éviter, au sein des Nations Unies et des institutions spécialisées, la création de services qui se fassent concurrence ou qui fassent double emploi.

2. En conséquence, les Nations Unies et l'Organisation conviennent de procéder à des échanges de vues dans le but d'établir des services administratifs et techniques communs, en plus de ceux qui sont mentionnés aux articles X, XI et XIII lorsque les circonstances justifieront l'organisation et l'utilisation de tels services.

3. Les Nations Unies et l'Organisation prendront toutes dispositions convenables concernant l'enregistrement et le dépôt des documents officiels.

4. Le bénéfice de l'usage du laissez-passer des Nations Unies sera étendu au personnel de l'Organisation en vertu d'accords spéciaux qui seront négociés entre le Secrétaire général des Nations Unies et l'organe compétent de l'Organisation.

Article XIII

ARRANGEMENTS BUDGÉTAIRES ET FINANCIERS

1. L'Organisation reconnaît qu'il serait désirable que d'étroites relations budgétaires et financières s'établissent avec les Nations Unies, afin que les travaux administratifs des Nations Unies et des institutions spécialisées soient menés à bien de la manière la plus efficace et la plus économique possible et que le maximum de coordination et d'uniformité soit assuré dans ces travaux.

2. Les relations budgétaires et financières des Nations Unies et de l'Organisation seront régies par les dispositions suivantes :

a) Pour la préparation des prévisions budgétaires de l'Organisation, le Secrétariat de celle-ci se consultera avec le Secrétaire général des Nations Unies en vue de parvenir, dans la mesure où ce sera possible, à une présentation uniforme des budgets de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui faciliterait la comparaison des différents budgets.

(b) The Organization agrees to transmit its budget or budgetary estimates to the United Nations by 1 July of the preceding year or such other date as may be agreed upon by the United Nations and the Organization. The General Assembly shall examine the budget or budgetary estimates of the Organization and may make recommendations to it concerning any item or items contained therein.

(c) Representatives of the Organization shall be entitled to participate, without vote, in the deliberations of the General Assembly or any committee thereof or established by it at all times when the budget of the Organization or general administrative or financial questions affecting the Organization are under consideration.

(d) The United Nations may undertake the collection of contributions from those members of the Organization which are also Members of the United Nations in accordance with such arrangements as may be defined by a later agreement between the United Nations and the Organization.

(e) The United Nations shall, upon its own initiative or upon the request of the Organization, arrange for studies to be undertaken concerning other financial and fiscal questions of interest to the Organization and to other specialized agencies with a view to the provision of common services and the securing of uniformity in such matters.

(f) The Organization agrees to conform, as far as may be practicable, to standard practices and forms recommended by the United Nations.

Article XIV

FINANCING OF SPECIAL SERVICES

1. In the event of the Organization being faced with the necessity of incurring substantial extra expense as a result of any request which the United Nations may make for special reports, studies or assistance in accordance with Articles V, VI, or VII, or with other provisions of this agreement, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner in which such expense shall be borne.

2. Consultation between the United Nations and the Organization shall similarly take place with a view to making such arrangements as may be found equitable for covering the costs of central administrative, technical or fiscal services or facilities or other special assistance provided by the United Nations.

Article XV

INTER-AGENCY AGREEMENTS

The Organization agrees to inform the Economic and Social Council of the nature and scope of any formal agreement contemplated and to notify the Council of the conclusion of any formal agreement between the Organization and any other specialized agency, intergovernmental organizations, or non-governmental organizations.

Article XVI

LIAISON

1. The United Nations and the Organization agree to the foregoing provisions in the belief that they will contribute to the maintenance of effective liaison between the two organizations. They affirm their intention of taking whatever further measures may be necessary to make this liaison fully effective.

b) l'Organisation convient de communiquer aux Nations Unies son budget ou ses prévisions budgétaires avant le 1^{er} juillet précédant l'exercice financier envisagé ou à toute autre époque dont conviendraient les Nations Unies et l'Organisation. L'Assemblée générale examinera le budget ou les prévisions budgétaires de l'Organisation et pourra faire des recommandations à l'Organisation au sujet des diverses rubriques dudit budget.

c) les représentants de l'Organisation ont le droit de participer sans droit de vote aux délibérations de l'Assemblée générale, de toute commission dépendant de l'Assemblée ou créée par elle, toutes les fois que sont examinés le budget de l'Organisation ou des questions générales administratives ou financières intéressant l'Organisation.

d) les Nations Unies pourront entreprendre le recouvrement des contributions des membres de l'Organisation, qui sont aussi Membres des Nations Unies, conformément aux arrangements qui seront définis, s'il y a lieu, dans un accord ultérieur entre les Nations Unies et l'Organisation.

e) Les Nations Unies prendront de leur propre initiative ou à la requête de l'Organisation, des dispositions pour entreprendre des études sur les questions financières et fiscales intéressant l'Organisation et les autres institutions spécialisées, en vue d'établir des services communs et d'assurer l'uniformité dans ces domaines.

f) L'Organisation convient de se conformer, dans la mesure du possible, aux pratiques et aux règles uniformes recommandées par les Nations Unies.

Article XIV

FINANCEMENT DES SERVICES SPÉCIAUX

1. Dans le cas où l'Organisation aurait à faire face à des dépenses supplémentaires importantes rendues nécessaires par suite d'une demande de rapports, d'études ou d'assistance spéciale, aux termes des articles V, VI, VII ou de toute autre disposition du présent accord, l'Organisation internationale et les Nations Unies procéderont à des échanges de vues afin de déterminer la façon la plus équitable de faire face à ces dépenses.

2. De même, les Nations Unies et l'Organisation procéderont à des échanges de vues afin de prendre les dispositions équitables pour couvrir les frais des services centraux administratifs, techniques ou fiscaux, ou de toute autre assistance fournie par les Nations Unies.

Article XV

ACCORDS ENTRE INSTITUTIONS

L'Organisation convient d'informer le Conseil économique et social de la nature et de la portée de tout accord formel qu'elle se proposerait de conclure avec toute autre institution spécialisée ou organisation intergouvernementale ou non gouvernementale et de notifier au Conseil la conclusion de tels accords.

Article XVI

LIAISON

1. Les Nations Unies et l'Organisation conviennent des dispositions précédentes dans l'espoir qu'elles contribueront à assurer une liaison effective entre les deux organisations. Elles affirment leur intention de prendre toutes les mesures supplémentaires qui pourront être nécessaires pour rendre cette liaison vraiment efficace.

2. The liaison arrangements provided for in the foregoing Articles of this Agreement apply as far as appropriate to the relations between such branch or regional offices as may be established by the two Organizations as well as between their central machinery.

Article XVII

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations and the appropriate authority of the Organization may enter into such supplementary arrangements for the implementation of this Agreement as may be found desirable.

Article XVIII

REVISION

This Agreement shall be subject to revision by agreement between the United Nations and the Organization.

Article XIX

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall come into force on its approval by the General Assembly of the United Nations and the Assembly of the Organization.

2. Les dispositions relatives aux liaisons prévues aux articles précédents du présent accord s'appliqueront, dans toute la mesure du possible, tant aux relations entre les bureaux régionaux et locaux que les deux organisations pourront établir, qu'aux relations entre leurs administrations centrales.

Article XVII

EXÉCUTION DE L'ACCORD

Le Secrétaire général des Nations Unies et les autorités compétentes de l'Organisation peuvent conclure tous arrangements complémentaires opportuns en vue d'appliquer le présent accord.

Article XVIII

RÉVISION

Le présent accord sera sujet à révision par entente entre les Nations Unies et l'Organisation.

Article XIX

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entrera en vigueur lorsqu'il aura été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et l'Assemblée de l'Organisation.

ANEXO A

CONFERENCIA MARITIMA DE LAS NACIONES UNIDAS

RESOLUCION REFERENTE A LA CREACION DE LA COMISION
PREPARATORIA DE LA ORGANIZACION CONSULTIVA MARITIMA
INTERGUBERNAMENTAL

La Conferencia Marítima de las Naciones Unidas, reunida el 19 de Febrero de 1948 en Ginebra por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas :

Habiendo convenido el establecimiento de una organización internacional que será denominada Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, y

Habiendo además establecido los términos de una Convención para la creación de esta Organización;

Resuelve por la presente la constitución de una Comisión Preparatoria,

Y decide, además que :

1. La Comisión Preparatoria de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, estará compuesta por representantes de los doce Estados siguientes : Argentina, Australia, Bélgica, Canadá, Estados Unidos de América, Francia, Grecia, India, Noruega, Países Bajos, Reino Unido y Suecia.

2. Las funciones de la Comisión Preparatoria serán las siguientes :

(a) Convocar la primera reunión de la Asamblea de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, dentro de los tres meses a contar desde la fecha de entrada en vigor de la Convención relativa a la Organización.

(b) Preparar y someter a los Gobiernos representados en la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas y a todos demás Gobiernos que hayan firmado o aceptado la Convención al menos seis semanas antes de la primera reunión de la Asamblea de la Organización, el temario provisional de dicha reunión, así como los documentos y recomendaciones necesarios relativos al mismo, incluyendo :

- i) propuestas con miras al cumplimiento de las funciones de la Organización y un, proyecto de presupuesto de la Organización para los dos primeros años,
- ii) un proyecto de reglamento interior,
- iii) un proyecto de reglamento financiero y otro de estatuto del personal.

(c) proponer una escala de las contribuciones que deberán suministrar los diferentes Miembros al presupuesto de la Organización;

(d) elaborar un proyecto de anexo a la Convención General sobre Privilegios e Inmunidades de las Instituciones Especializadas de acuerdo a la Parte B de la Resolución adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 21 de Noviembre de 1947, relativa a este asunto;

(e) entablar negociaciones con la Organización de las Naciones Unidas a fin de preparar un acuerdo como se contempla en el Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas y en el Artículo 45 de la Convención, tomando como base el proyecto de acuerdo aprobado por la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas. En la aplicación de las disposiciones de la presente sección, se tendrá debida cuenta de las deliberaciones y de las decisiones de la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas.

3. La primera reunión de la Comisión Preparatoria tendrá lugar en Ginebra inmediatamente de finalizada la presente Conferencia.

4. La Comisión Preparatoria elegirá un Presidente y adoptará su propio reglamento interior.

5. Los gastos de la Comisión Preparatoria, excluyendo los de sus Miembros, serán atendidos por medio de los adelantos que los Gobiernos tengan a bien hacer a la Comisión, o por medio de los fondos que puedan ser facilitados como préstamo, por la Organización de las Naciones Unidas. La Comisión Preparatoria examinará la posibilidad de obtener dicho préstamo de la Organización de las Naciones Unidas y, si la fórmula es aceptable por las dos partes, se contratará un empréstito. Las obligaciones que emerjan de cualquier empréstito de esta clase serán consideradas por los Gobiernos representados en la Conferencia como constitutivas de un crédito privilegiado a reembolsar por la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental dentro de los dos primeros años de su funcionamiento. En el caso de adelantos efectuados por los Gobiernos a la Comisión Preparatoria, los mismos podrán ser deducidos de las contribuciones a la Organización de los respectivos Gobiernos.

6. La Comisión Preparatoria podrá concluir un acuerdo con el Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas relativo a la eventual provisión de personal y otros servicios de Secretaría dentro de acuerdos mutuamente satisfactorios para ambas partes.

7. La Comisión Preparatoria cesará de existir cuando así lo establezca una resolución de la primera reunión de la Asamblea de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.

ANEXO B

CONFERENCIA MARITIMA DE LAS NACIONES UNIDAS

RESOLUCION RELATIVA A LA CONFERENCIA SOBRE SEGURIDAD DE LA VIDA EN EL MAR

Considerando

que la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas ha aprobado una Convención para la creación de una Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, cuyas finalidades incluyen los asuntos relativos a la seguridad marítima; y

Considerando

que la Conferencia destinada a revisar la Convención de 1929 sobre Seguridad de la Vida en el Mar se reunirá en Londres en abril de 1948; y

Considerando

que los asuntos que deberá tratar la Conferencia sobre Seguridad de la Vida en el Mar entran dentro del cuadro de las responsabilidades previstas en la Convención de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.

La Conferencia Marítima de las Naciones Unidas

Recomienda

que la Conferencia sobre Seguridad de la Vida en el Mar examine la Convención relativa a la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, a fin de que se incluyan en sus actas finales disposiciones que tendan en cuenta las obligaciones y atribuciones relativas a la seguridad en el mar que han sido confiadas a la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.

ANEXO C

CONFERENCIA MARITIMA DE LAS NACIONES UNIDAS

RESOLUCION RELATIVA AL INFORME DEL COMITE PREPARATORIO DE EXPERTOS SOBRE COORDINACION EN MATERIA DE SEGURIDAD EN EL MAR Y EN EL AIRE

La Conferencia,

Considerando

que la Parte VII de la Convención de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental confía al Comité de Seguridad Marítima la tarea de coordinar sus actividades con las de los demás organismos intergubernamentales que existen en el dominio del transporte y de las comunicaciones, que tengan un interés en las cuestiones de seguridad marítima, y

Considerando

que un Comité Preparatorio de Expertos especial, que incluye representantes de las organizaciones intergubernamentales de aviación, meteorología, transportes marítimos y telecomunicaciones, se ha reunido recientemente en Londres para examinar los principios según los cuales deben ser coordinadas las actividades en estas cuatro actividades,

Considerando

que el informe de este Comité Preparatorio (distribuido en la Conferencia bajo la denominación E/CONF. 4/8) será examinado en el curso de la próxima Conferencia que ha de celebrarse en Londres en el mes de abril de 1948, con objeto de revisar la Convención sobre Seguridad de la Vida en el Mar,

Resuelve

encomendar a su Presidente que informe a la Conferencia sobre la Seguridad de la Vida en el Mar, de que las conclusiones contenidas en el párrafo 21 del Informe del Comité Preparatorio de Expertos han sido tomadas en consideración por esta Conferencia al redactar la Parte VII de la Convención relativa a la creación de una Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, que crea el Comité de Seguridad Marítima.

ANEXO D

CONFERENCIA MARITIMA DE LAS NACIONES UNIDAS

PROYECTO DE ACUERDO SOBRE LAS RELACIONES ENTRE LA ORGANIZACION DE NACIONES UNIDAS Y LA ORGANIZACION INTERGUBERNAMENTAL DE LA NAVEGACION MARITIMA

El Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas (que se designará en lo sucesivo « Carta ») prevé que las instituciones especializadas creadas por acuerdos intergubernamentales y provistas, según los términos de sus estatutos, de amplias atribuciones internacionales en los dominios económico, social, de cultura intelectual y de educación, de sanidad pública y otros conexos, entrarán en relación con las Naciones Unidas.

La Parte XII del Convenio sobre Organización Intergubernamental Consultiva de la Navegación Marítima (que se designará en lo sucesivo « Organización ») prevé que la misma entrará en relaciones con las Naciones Unidas, como una de las instituciones especializadas a las que se refiere el Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas.

En consecuencia, las Naciones Unidas y la Organización convienen lo que sigue :

Artículo I

La Organización es reconocida por las Naciones Unidas como institución especializada encargada de tomar todas las medidas conformes con los términos de sus instrumentos básicos, con objeto de alcanzar los fines allí fijados.

Artículo II

REPRESENTACIÓN RECÍPROCA

1. Se invitará a la Organización de las Naciones Unidas a que envíe representantes a las reuniones de la Asamblea de la Organización, a las de su Consejo, a las del Comité de Seguridad Marítima y a las de los demás organismos subsidiarios, así como a las Conferencias que pueda convocar la Organización y a participar, sin derecho a voto, en las deliberaciones de dichos órganos.
2. Se invitará a la Organización a enviar representantes a las reuniones del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, a las de sus Comisiones y Comités, y a participar, sin derecho a voto, en las deliberaciones de estos órganos, cuando se trate de cuestiones pertenecientes al dominio de las actividades de la Organización.
3. Se invitará a la Organización a enviar representantes a las reuniones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, para ser consultados sobre las cuestiones que entren dentro del dominio de sus actividades.
4. Se invitará a la Organización a que envíe representantes a las reuniones de las Comisiones Principales de la Asamblea General, cuando sean discutidas en ellas cuestiones pertenecientes al dominio de sus actividades y a participar, sin derecho a voto, en sus deliberaciones.
5. Se invitará a la Organización a enviar representantes a las reuniones del Consejo de Mandatos y a participar, sin derecho a voto en sus deliberaciones, sobre aquellas cuestiones inscritas en el orden del día que pertenezcan al dominio de sus actividades.
6. La Secretaría de las Naciones Unidas asegurará la distribución a los miembros de la Asamblea General, del Consejo Económico y Social y de sus Comisiones, así como a los miembros del Consejo de Mandatos, según los casos, de todas las comunicaciones escritas formuladas por la Organización. Igualmente, la Secretaría de la Organización, asegurará, en el más breve plazo posible, la distribución a todos los Miembros de la Organización, de todas las comunicaciones escritas formuladas por las Naciones Unidas.

Artículo III

INSCRIPCIÓN DE CUESTIONES EN EL ORDEN DEL DÍA

Sujetas a las consultas preliminares que pudieran ser necesarias, la Organización incluirá en el orden del día de la Asamblea, del Consejo, del Comité de Seguridad Marítima o de las Comisiones, las cuestiones que le sean sometidas por las Naciones Unidas.

Recíprocamente, El Consejo Económico y Social y sus Comisiones, así como el Consejo de Mandatos, incluirán en su orden del día provisional las cuestiones sometidas por la Asamblea o el Consejo.

Artículo IV

RECOMENDACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

1. La Organización teniendo en cuenta la obligación de las Naciones Unidas de favorecer la realización de los fines previstos en el artículo 55 de la Carta y las funciones y poderes del Consejo Económico y Social el que, en virtud del artículo 62 de la Carta, puede realizar o iniciar estudios e informes sobre cuestiones internacionales en los dominios económico, social, de cultura intelectual, educación, de sanidad pública y conexos, y formular recomendaciones sobre todas estas cuestiones a las instituciones especializadas interesadas y teniendo en cuenta, igualmente, la misión asignada a las Naciones Unidas, según los términos de los artículos 58 y 63 de la Carta, de hacer recomendaciones con objeto de coordinar los programas y actividades de las instituciones especializadas, está de acuerdo en preparar, para ser sometidas en el más breve plazo posible a la Asamblea, al Consejo o a cualquier otro órgano competente todas las recomendaciones formales que las Naciones Unidas puedan hacerle.
2. La Organización está conforme en realizar consultas con las Naciones Unidas, a petición de éstas, respecto a dichas recomendaciones, y en tiempo oportuno, presentará un informe a las Naciones Unidas sobre las medidas tomadas por la Organización o por sus miembros con objeto de dar efecto a dichas recomendaciones, y sobre los demás resultados bajo su consideración.
3. La Organización afirma su intención de colaborar en todas las medidas necesarias con objeto de asegurar la eficaz coordinación de las actividades de las instituciones especializadas y de las Naciones Unidas. Está de acuerdo, principalmente, en participar en todos los órganos que el Consejo Económico y Social ha establecido o pueda establecer con objeto de facilitar esta coordinación, colaborar con ellos y suministrar las informaciones que pudieran ser necesarias al cumplimiento de su cometido.

Artículo V

INTERCAMBIO DE INFORMACIONES Y DOCUMENTOS

1. Sujeto a las medidas que pudieran ser necesarias para salvaguardar el carácter confidencial de ciertos documentos, las Naciones Unidas y la Organización procederán al intercambio más completo y más rápido posible de informaciones y documentos apropiados.
2. Sin perjudicar al carácter general de las disposiciones del párrafo 1 :
 - a) la Organización acuerda suministrar a las Naciones Unidas, informes detallados de sus actividades y de comunicarle cada año su programa de trabajo para el año siguiente;
 - b) la Organización acuerda tramitar, en la medida posible, toda solicitud de informes especiales, de estudios o de informaciones presentada por las Naciones Unidas, sujetas a la condición prevista en el artículo XV;
 - c) el Secretario General de las Naciones Unidas realizará consultas con el Secretario General de la Organización a petición de ésta, con objeto de suministrarle todas las informaciones que interesen especialmente a la Organización.

Artículo VI

ASISTENCIA AL CONSEJO DE SEGURIDAD

La Organización acuerda cooperar con el Consejo Económico y Social para suministrar al Consejo de Seguridad cuantas informaciones y ayuda pudiese solicitar, incluyendo la ayuda destinada a permitir la ejecución de las decisiones del Consejo de Seguridad para el mantenimiento y restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales.

Artículo VII

ASISTENCIA AL CONSEJO DE MANDATOS

La Organización acuerda cooperar con el Consejo de Mandatos en el cumplimiento de sus funciones y, especialmente, suministrarle en la medida posible, toda la asistencia que pudiera solicitar respecto a las cuestiones que interesan a la Organización.

Artículo VIII

TERRITORIOS NO AUTÓNOMOS

La Organización acuerda cooperar con los Miembros de la Organización de las Naciones Unidas, poniendo en ejecución los principios y obligaciones previstos en el Capítulo de la Carta, en lo que se refiere a las cuestiones que afecten al bienestar y a desarrollo de los pueblos de los territorios no autónomos.

Artículo IX

RELACIONES CON EL TRIBUNAL INTERNACIONAL DE JUSTICIA

1. La Organización acuerda suministrar todas las informaciones que le sean pedidas por el Tribunal Internacional, conforme al artículo 34 del Estatuto del Tribunal.
2. La Asamblea General autoriza a la Organización a solicitar su asesoramiento al Tribunal Internacional de Justicia, sobre cuestiones jurídicas que se planteen en el cuadro de su actividad, a excepción de aquellas concernientes a las relaciones recíprocas entre la Organización y las Naciones Unidas u otras instituciones especializadas.
3. La petición puede ser dirigida al Tribunal por la Asamblea o por el Consejo, obrando en virtud de una autorización de la Asamblea.
4. Cuando la Organización solicite al Tribunal Internacional de Justicia su asesoramiento, informará de ello al Consejo Económico y Social.

Artículo X

ARREGLOS CONCERNIENTES AL PERSONAL

1. Las Naciones Unidas y la Organización reconocen que el desarrollo futuro de un cuerpo unificado de funcionarios internacionales es conveniente desde el punto de vista de una coordinación administrativa eficaz y, a este fin, acuerdan incrementar el establecimiento de reglas comunes referentes a los métodos y arreglos destinados a evitar graves diferencias en las condiciones de empleo, a eliminar la competencia en el reclutamiento de personal, y a facilitar el intercambio de miembros del personal con objeto de obtener el mayor beneficio de sus servicios.

2. Las Naciones Unidas y la Organización acuerdan cooperar, en la más amplia medida posible con objeto de alcanzar dicho fin, y especialmente acuerdan :

a) tomar parte en el Cuerpo Consultivo del Servicio Civil Internacional establecido con objeto de contribuir a la mejora del reclutamiento y de los servicios conexos en materia de administración del personal de todas las organizaciones internacionales;

b) realizar consultas mutuas respecto a las cuestiones relativas al empleo de los funcionarios y del personal, incluyendo las condiciones de servicio, la duración de los nombramientos, la jerarquía, las escalafones de sueldos e indemnizaciones, los derechos al retiro y pensión y los reglamentos de personal, tratando de asegurar en este dominio la mayor uniformidad posible;

c) cooperar en el intercambio de personal, cuando sea conveniente, sobre bases temporales o permanentes teniendo cuidado de garantizar el respeto a la antigüedad y los derechos a pensión;

d) cooperar al establecimiento y a la puesta en ejecución de un mecanismo apropiado para el reglamento de los litigios referentes al empleo del personal y las cuestiones en relación con él.

Artículo XI

SERVICIOS DE ESTADÍSTICA

1. Las Naciones Unidas y la Organización acuerdan realizar una cooperación tan completa como sea posible, evitar el doble empleo superfluo y utilizar con la mayor eficacia su personal técnico respectivo, en sus actividades respectivas, para recoger, analizar, publicar y difundir las informaciones estadísticas. Las Naciones Unidas y la Organización acuerdan combinar sus esfuerzos para asegurar la mayor utilidad y el mayor uso posible de sus informaciones estadísticas y reducir al mínimo las cargas de los Gobiernos y de todas las otras organizaciones en las cuales se recojan tales informaciones.

2. La Organización reconoce que las Naciones Unidas constituyen el Organismo central encargado de recoger, analizar, publicar, unificar y mejorar las estadísticas que sirven a los fines generales de las organizaciones internacionales.

3. Las Naciones Unidas reconocen que la Organización constituye el organismo apropiado encargado de recoger, analizar, publicar, unificar y mejorar las estadísticas en su propio dominio, sin perjuicio del derecho de las Naciones Unidas a interesarse en tales estadísticas, en tanto que sean esenciales a la prosecución de sus propios fines y al desarrollo de las estadísticas en el mundo entero.

4. Se reconoce que es conveniente que las informaciones estadísticas no sean reunidas simultáneamente por las Naciones Unidas y por una de sus instituciones especializadas, siempre que sea posible utilizar informaciones o documentaciones que otra institución pueda suministrar.

5. A fin de establecer un centro en el que las informaciones estadísticas destinadas a uso general sean reunidas, se acuerda que los datos suministrados a la Organización para ser incorporados a sus series estadísticas básicas o a sus informes especiales, serán, en la medida de lo posible, puestos a disposición de la Organización de las Naciones Unidas, a petición suya.

Artículo XII

SERVICIOS ADMINISTRATIVOS Y TÉCNICOS

1. Las Naciones Unidas y la Organización reconocen que, a fin de unificar los métodos administrativos y técnicos y de hacer el mejor uso posible del personal y de sus recursos, es conveniente evitar, en las Naciones Unidas y en las instituciones especializadas, la creación de servicios que se hagan competencia o se superpongan.
2. En consecuencia, las Naciones Unidas y la Organización, acuerdan en consultarse con el fin de establecer servicios administrativos y técnicos comunes, además de los mencionados en los artículos X, XI y XIII, cuando las circunstancias justifiquen la organización y utilización de tales servicios.
3. Las Naciones Unidas y la Organización tomarán todas las disposiciones convenientes referentes al registro y depósito de documentos oficiales.
4. El beneficio del uso del documento de libre paso (*laissez-passer*) de las Naciones Unidas, se extenderá al personal de la Organización, en virtud de acuerdos especiales que se negociarán entre el Secretario General de las Naciones Unidas y las autoridades competentes de la Organización.

Artículo XIII

ARREGLOS PRESUPUESTARIOS Y FINANCIEROS

1. La Organización reconoce la conveniencia en establecer estrechas relaciones presupuestarias y financieras con las Naciones Unidas, a fin de que los trabajos administrativos de las Naciones Unidas y de las instituciones especializadas sean conducidos a buen fin, de la manera más eficaz y mas económica posible, asegurándose el máximo de coordinación y de uniformidad en estos trabajos.
2. Las relaciones presupuestarias y financieras de las Naciones Unidas y de la Organización, serán regidas por las disposiciones siguientes :
 - a) Para la preparación de las previsiones presupuestarias de la Organización, la Secretaría de ésta consultará con el Secretario General de las Naciones Unidas, con objeto de llegar, en la medida que sea posible, a una presentación uniforme de los presupuestos de la Organización de Naciones Unidas y de las instituciones especializadas, que servirá de base para la comparación de los diferentes presupuestos.
 - b) La Organización acuerda comunicar a las Naciones Unidas su presupuesto o sus previsiones presupuestarias antes del 1 de julio precedente al ejercicio financiero considerado o en cualquier otra época que acordaren las Naciones Unidas y la Organización. La Asamblea General examinará el presupuesto o las previsiones presupuestarias de la Organización y podrá formular recomendaciones a la Organización, respecto a sus ítems.
 - c) Los representantes de la Organización tienen derecho a participar, sin derecho a voto, en las deliberaciones de la Asamblea General, de toda comisión dependiente de la Asamblea o creada por ella, cuentas veces se examinen el presupuesto de la Organización o cuestiones generales administrativas o financieras que interesen a la Organización.

d) Las Naciones Unidas podran tomar a su cargo el cobro de las contribuciones de los Miembros de la Organización que sean también Miembros de las Naciones Unidas, conforme a los arreglos a que se llegue en un posterior acuerdo entre las Naciones Unidas y la Organización.

e) Las Naciones Unidas tomarán, por propia iniciativa o a requerimiento de la Organización, las disposiciones oportunas para emprender estudios sobre las cuestiones financieras y fiscales que interesen a la Organización o a las demás instituciones especializadas, con objeto de establecer servicios comunes y asegurar la uniformidad en tales materias.

f) La Organización acuerda ajustarse, en la medida que sea posible, a las prácticas y reglas uniformes recomendadas por las Naciones Unidas.

Artículo XIV

FINANCIACIÓN DE LOS SERVICIOS ESPECIALES

1. En el caso en que la Organización tuviera que hacer frente a gastos suplementarios importantes, que se presentasen como necesarios, a causa de una petición de informes, estudios o ayuda especial, según los terminos de los artículos V, VI, VII o de cualquiera otra disposición del presente acuerdo, se realizarán consultas a fin de determinar la manera más conveniente de hacer frente a dichos gastos.

2. Igualmente se realizarán consultas entre las Naciones Unidas y la Organización a fin de tomar las disposiciones convenientes para cubrir los gastos de los servicios centrales administrativos, técnicos o fiscales, o de cualquier otra ayuda suministrada por las Naciones Unidas.

Artículo XV

ACUERDOS ENTRE INSTITUCIONES

La Organización está conforme en informar al Consejo Económico y Social sobre la naturaleza y alcance de cualquier acuerdo formal que se proponga concluir con toda otra institución especializada u organización intergubernamental o no gubernamental, y notificar al Consejo la conclusión de tales acuerdos.

Artículo XVI

ENLACE

1. Las Naciones Unidas y la Organización acuerdan las disposiciones precedentes en la creencia de que contribuirán a asegurar un enlace efectivo entre las dos organizaciones. Afirman su intención de tomar todas las medidas suplementarias que puedan ser necesarias para hacer que este enlace sea verdaderamente eficaz.

2. Las disposiciones relativas a los enlaces previstos en los precedentes artículos del presente acuerdo se aplicarán, en la mayor medida posible, tanto a las relaciones entre las oficinas regionales y locales que sean creadas en las dos Organizaciones, como a las relaciones entre sus administraciones centrales.

Artículo XVII

EJECUCIÓN DEL ACUERDO

El Secretario General de las Naciones Unidas y las autoridades competentes de la Organización, podrán concluir todos los arreglos complementarios oportunos, en vista de la aplicación del presente acuerdo.

Artículo XVIII

REVISIÓN

El presente acuerdo estará sujeto a revisión mediante acuerdo entre las Naciones Unidas y la Organización.

Artículo XIX

ENTRADA EN VÍGOR

El presente acuerdo entrará en vigor cuando haya sido aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas y la Asamblea de la Organización.

CONVENTION¹ ON THE INTERGOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION. DONE AT GENEVA, ON 6 MARCH 1948

The States parties to the present Convention hereby establish the Intergovernmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as "the Organization").

PART I

PURPOSES OF THE ORGANIZATION

Article 1

The purposes of the Organization are :

- (a) to provide machinery for co-operation among Governments in the field of governmental regulation and practices relating to technical matters of all kinds affecting shipping engaged in international trade, and to encourage the general adoption of the highest practicable standards in matters concerning maritime safety and efficiency of navigation;

¹ In accordance with article 60, the Convention came into force on 17 March 1958, the date when twenty-one States became parties to the Convention in accordance with article 57 thereof, by deposit of an instrument of acceptance with the Secretary-General of the United Nations.

Following is a list of States parties to the Convention showing the respective dates of deposit of the instruments of acceptance (an asterisk indicates a State having a total tonnage of not less than 1,000,000 gross tons of shipping) :

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>
*Argentina	18 June 1953	*Japan	17 March 1958
Australia	13 February 1952	Mexico (with reservation; see p. 108)	21 September 1954
Belgium	9 August 1951	*Netherlands	31 March 1949
The ratification is valid only for the metropolitan territories; the territories of the Belgian Congo and the Trust Territories of Ruanda-Urundi are expressly excluded.)		(By notification received on 12 July 1951, notice was given that the participation of the Netherlands in the Convention includes Surinam, the Netherlands Antilles and Netherlands New Guinea.)	
Burma	6 July 1951	*Switzerland (with reservation; see p. 108)	20 July 1955
*Canada	15 October 1948	United Arab Republic	17 March 1958
Dominican Republic	25 August 1953	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	14 February 1949
Ecuador (with declaration; see p. 107)	12 July 1956	*United States of America (with reservation; see p. 109)	17 August 1950
*France	9 April 1952		
Haiti	23 June 1953		
Honduras	23 August 1954		
Iran	2 January 1958		
Ireland	26 February 1951		
Israel	24 April 1952		
*Italy	28 January 1957		

CONVENTION¹ RELATIVE À LA CRÉATION D'UNE ORGANISATION MARITIME CONSULTATIVE INTERGOUVERNEMENTALE. FAITE À GENÈVE, LE 6 MARS 1948

Les États parties à la présente Convention décident de créer l'Organisation maritime consultative intergouvernementale (ci-après dénommée « l'Organisation »).

I^{re} PARTIE

BUTS DE L'ORGANISATION

Article 1

Les buts de l'Organisation sont :

- (a) d'instituer un système de collaboration entre les gouvernements dans le domaine de la réglementation et des usages gouvernementaux ayant trait aux questions techniques de toutes sortes qui intéressent la navigation commerciale internationale, et d'encourager l'adoption générale de normes aussi élevées que possible en ce qui concerne la sécurité maritime et l'efficacité de la navigation;

¹ En application de l'article 60, la Convention est entrée en vigueur le 17 mars 1958, date à laquelle vingt et un États sont devenus parties à la Convention, conformément à l'article 57, par le dépôt d'un instrument d'acceptation auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

On trouvera ci-après la liste des États parties à la Convention, avec l'indication de la date de dépôt de leur instrument d'acceptation (l'astérisque indique un État qui possède un tonnage global au moins égal à un million de tonnes de jauge brute) :

État	Date de dépôt	État	Date de dépôt
•Argentine	18 juin 1953	Israël	24 avril 1952
Australie	13 février 1952	•Italie	28 janvier 1957
Belgique	9 août 1951	•Japon	17 mars 1958
(La ratification ne vaut que pour les territoires métropolitains; les territoires du Congo belge et les Territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi sont expressément exclus.)		Mexique (avec réserve; voir p. 108)	21 septembre 1954
Birmanie	6 juillet 1951	•Pays-Bas	31 mars 1949
•Canada	15 octobre 1948	(Par notification reçue le 12 juillet 1951, il a été indiqué que la participation des Pays-Bas à la Convention vaut pour le Surinam, les Antilles néerlandaises et la Nouvelle-Guinée néerlandaise.)	
Équateur (avec déclaration; voir p. 107) . .	12 juillet 1956	République arabe unie .	17 mars 1958
•États-Unis d'Amérique (avec réserve; voir p. 109)	17 août 1950	République Dominicaine	25 août 1953
•France	9 avril 1952	Suisse (avec réserve; voir p. 108)	20 juillet 1955
Haïti	23 juin 1953	•Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . .	14 février 1949
Honduras	23 août 1954		
Iran	2 janvier 1958		
Irlande	26 février 1951		

- (b) to encourage the removal of discriminatory action and unnecessary restrictions by Governments affecting shipping engaged in international trade so as to promote the availability of shipping services to the commerce of the world without discrimination; assistance and encouragement given by a Government for the development of its national shipping and for purposes of security does not in itself constitute discrimination, provided that such assistance and encouragement is not based on measures designed to restrict the freedom of shipping of all flags to take part in international trade;
- (c) to provide for the consideration by the Organization of matters concerning unfair restrictive practices by shipping concerns in accordance with Part II;
- (d) to provide for the consideration by the Organization of any matters concerning shipping that may be referred to it by any organ or Specialized Agency of the United Nations;
- (e) to provide for the exchange of information among Governments on matters under consideration by the Organization.

PART II

FUNCTIONS

Article 2

The functions of the Organization shall be consultative and advisory.

Article 3

In order to achieve the purposes set out in Part I, the functions of the Organization shall be :

- (a) subject to the provisions of Article 4, to consider and make recommendations upon matters arising under Article 1 (a), (b) and (c) that may be remitted to it by Members, by any organ or Specialized Agency of the United Nations or by any other intergovernmental organization or upon matters referred to it under Article 1 (d);
- (b) to provide for the drafting of conventions, agreements, or other suitable instruments, and to recommend these to Governments and to intergovernmental organizations, and to convene such conferences as may be necessary;
- (c) to provide machinery for consultation among Members and the exchange of information among Governments.

- (b) d'encourager l'abandon des mesures discriminatoires et des restrictions non indispensables appliquées par les Gouvernements à la navigation commerciale internationale, en vue de mettre les ressources des services maritimes à la disposition du commerce mondial sans discrimination; l'aide et l'encouragement donnés par un gouvernement en vue du développement de sa marine marchande nationale et pour des fins de sécurité ne constituent pas en eux-mêmes une discrimination, à condition que cette aide et cet encouragement ne soient pas fondés sur des mesures conçues en vue de restreindre la liberté, pour les navires de tous pavillons, de participer au commerce international;
- (c) d'examiner conformément à la II^e Partie les questions relatives aux pratiques restrictives déloyales d'entreprises de navigation maritime;
- (d) d'examiner toutes questions relatives à la navigation maritime dont elle pourra être saisie par tout organe ou toute institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies;
- (e) de permettre l'échange de renseignements entre gouvernements sur les questions étudiées par l'Organisation.

II^e PARTIE

FONCTIONS

Article 2

L'Organisation a pour fonction d'examiner les questions sur lesquelles elle est consultée et d'émettre des avis.

Article 3

Pour atteindre les buts exposés à la I^{re} Partie, les fonctions suivantes sont confiées à l'Organisation :

- (a) sous réserve des dispositions de l'article 4, examiner les questions figurant aux alinéas *a*), *b*) et *c*) de l'Article I, que pourra lui soumettre tout Membre, tout organe, toute Institution spécialisée des Nations Unies ou toute autre organisation intergouvernementale, ainsi que les questions qui lui seront soumises aux termes de l'alinéa *d*) de l'article I et de faire des recommandations à leur sujet.
- (b) élaborer des projets de conventions, d'accords et d'autres instruments appropriés, les recommander aux Gouvernements et aux organisations intergouvernementales et convoquer les conférences qu'elle pourra juger nécessaires ;
- (c) instituer un système de consultations entre les Membres et d'échange de renseignements entre les Gouvernements.

Article 4

In those matters which appear to the Organization capable of settlement through the normal processes of international shipping business the Organization shall so recommend. When, in the opinion of the Organization, any matter concerning unfair restrictive practices by shipping concerns is incapable of settlement through the normal processes of international shipping business, or has in fact so proved, and provided it shall first have been the subject of direct negotiations between the Members concerned, the Organization shall, at the request of one of those Members, consider the matter.

PART III

MEMBERSHIP

Article 5

Membership in the Organization shall be open to all States, subject to the provisions of Part III.

Article 6

Members of the United Nations may become Members of the Organization by becoming parties to the Convention in accordance with the provisions of Article 57.

Article 7

States not Members of the United Nations which have been invited to send representatives to the United Nations Maritime Conference convened in Geneva on the 19th February 1948, may become Members by becoming parties to the Convention in accordance with the provisions of Article 57.

Article 8

Any State not entitled to become a Member under Article 6 or 7 may apply through the Secretary-General of the Organization to become a Member and shall be admitted as a Member upon its becoming a party to the Convention in accordance with the provisions of Article 57 provided that, upon the recommendation of the Council, its application has been approved by two-thirds of the Members other than Associate Members.

Article 9

Any territory or group of territories to which the Convention has been made applicable under Article 58, by the Member having responsibility for its international relations or by the United Nations, may become an Associate Member of

Article 4

Pour les questions qu'elle estime susceptibles de règlement par les méthodes commerciales habituelles en matière de transports maritimes internationaux, l'Organisation recommande ce mode de règlement. Si elle est d'avis qu'une question concernant les pratiques restrictives déloyales des entreprises de navigation maritime n'est pas susceptible de règlement par les méthodes commerciales habituelles en matière de transports maritimes internationaux ou si, à l'épreuve, il n'a pas été possible de la résoudre par ces méthodes, l'Organisation, sous réserve que la question ait d'abord fait l'objet de négociations directes entre les Membres intéressés, examine la question, à la demande de l'un d'entre eux.

III^e PARTIE

MEMBRES

Article 5

Tous les États peuvent devenir Membres de l'Organisation, aux conditions prévues à la III^e Partie.

Article 6

Les Membres des Nations Unies peuvent devenir Membres de l'Organisation en adhérant à la convention conformément aux dispositions de l'article 57.

Article 7

Les États non Membres des Nations Unies qui ont été invités à envoyer des représentants à la Conférence maritime des Nations Unies convoqués à Genève le 19 février 1948 peuvent devenir membres en adhérant à la convention conformément aux dispositions de l'article 57.

Article 8

Tout État qui n'a pas qualité pour devenir Membre en vertu de l'article 6 ou de l'article 7 peut demander, par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation, à devenir Membre; il sera admis comme Membre quand il aura adhéré à la convention conformément aux dispositions de l'article 57, à condition que, sur la recommandation du Conseil, sa demande d'admission ait été agréée par les deux tiers des Membres de l'Organisation autres que les Membres associés.

Article 9

Tout territoire ou groupe de territoires auquel la convention a été rendue applicable, en vertu de l'article 58 par le Membre qui assure ses relations internationales ou par les Nations Unies, peut devenir Membre associé de l'Organisa-

the Organization by notification in writing given by such Member or by the United Nations, as the case may be, to the Secretary-General of the United Nations.

Article 10

An Associate Member shall have the rights and obligations of a Member under the Convention except that it shall not have the right to vote in the Assembly or be eligible for membership on the Council or on the Maritime Safety Committee and subject to this the word "Member" in the Convention shall be deemed to include Associate Member unless the context otherwise requires.

Article 11

No State or territory may become or remain a Member of the Organization contrary to a resolution of the General Assembly of the United Nations.

PART IV

ORGANS

Article 12

The Organization shall consist of an Assembly, a Council, a Maritime Safety Committee, and such subsidiary organs as the Organization may at any time consider necessary; and a Secretariat.

PART V

THE ASSEMBLY

Article 13

The Assembly shall consist of all the Members.

Article 14

Regular sessions of the Assembly shall take place once every two years. Extraordinary sessions shall be convened after a notice of sixty days whenever one-third of the Members give notice to the Secretary-General that they desire a session to be arranged, or at any time if deemed necessary by the Council, after a notice of sixty days.

Article 15

A majority of the Members other than Associate Members shall constitute a quorum for the meetings of the Assembly.

tion par notification écrite donnée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies par le Membre responsable, ou, le cas échéant, par l'Organisation des Nations Unies.

Article 10

Un Membre associé a les droits et obligations reconnus à tout Membre par la Convention. Il ne peut toutefois, ni prendre part au vote de l'Assemblée, ni faire partie du Conseil ou du Comité de sécurité maritime. Sous cette réserve, le mot « Membre », dans la présente Convention, est considéré, sauf indication contraire du contexte, comme désignant également les Membres associés.

Article 11

Aucun État ou territoire ne peut devenir ou rester Membre de l'Organisation contrairement à une résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies.

IV^e PARTIE

ORGANES

Article 12

L'Organisation comprend une Assemblée, un Conseil, un Comité de la sécurité maritime et tels organes auxiliaires que l'Organisation estimerait à tout moment nécessaire de créer, ainsi qu'un Secrétariat.

V^e PARTIE

L'ASSEMBLÉE

Article 13

L'Assemblée se compose de tous les Membres.

Article 14

L'Assemblée se réunit en session ordinaire une fois par période de deux ans. Une session extraordinaire devra être tenue, après un préavis de soixante jours, chaque fois qu'un tiers des Membres en aura notifié la demande au Secrétaire général, ou à un moment quelconque si le Conseil l'estime nécessaire, après un préavis de soixante jours également.

Article 15

La majorité des Membres autres que les Membres associés est requise pour constituer le quorum, lors des réunions de l'Assemblée.

Article 16

The functions of the Assembly shall be :

- (a) to elect at each regular session from among its Members, other than Associate Members, its President and two Vice Presidents who shall hold office until the next regular session;
- (b) to determine its own rules of procedure except as otherwise provided in the Convention;
- (c) to establish any temporary or, upon recommendation of the Council, permanent subsidiary bodies it may consider to be necessary;
- (d) to elect the Members to be represented on the Council, as provided in Article 17, and on the Maritime Safety Committee as provided in Article 28;
- (e) to receive and consider the reports of the Council, and to decide upon any question referred to it by the Council;
- (f) to vote the budget and determine the financial arrangements of the Organization, in accordance with Part IX;
- (g) to review the expenditures and approve the accounts of the Organization;
- (h) to perform the functions of the Organization, provided that in matters relating to Article 3 (a) and (b), the Assembly shall refer such matters to the Council for formulation by it of any recommendations or instruments thereon; provided further that any recommendations or instruments submitted to the Assembly by the Council and not accepted by the Assembly shall be referred back to the Council for further consideration with such observations as the Assembly may make;
- (i) to recommend to Members for adoption regulations concerning maritime safety, or amendments to such regulations, which have been referred to it by the Maritime Safety Committee through the Council;
- (j) to refer to the Council for consideration or decision any matters within the scope of the Organization, except that the function of making recommendations under paragraph (i) of this Article shall not be delegated.

PART VI**THE COUNCIL***Article 17*

The Council shall consist of sixteen Members and shall be composed as follows :

- (a) six shall be governments of the nations with the largest interest in providing international shipping services;
- (b) six shall be governments of other nations with the largest interest in international seaborne trade;

Article 16

Les fonctions de l'Assemblée sont les suivantes :

- (a) élire à chaque session ordinaire parmi ses Membres autres que les Membres associés un Président et deux Vice-Présidents qui resteront en fonctions jusqu'à la session ordinaire suivante;
- (b) établir son règlement intérieur, sauf dispositions contraires de la convention;
- (c) établir, si elle le juge nécessaire, tous organes auxiliaires temporaires ou, sur recommandation du Conseil, permanents;
- (d) élire les Membres qui seront représentés au Conseil, conformément à l'Article 17, et au Comité de la sécurité maritime, conformément à l'Article 28;
- (e) recevoir et examiner les rapports du Conseil et se prononcer sur toute question dont elle est saisie par lui;
- (f) voter le budget et déterminer le fonctionnement financier de l'Organisation, conformément à la IX^e Partie;
- (g) examiner les dépenses et approuver les comptes de l'Organisation;
- (h) remplir les fonctions dévolues à l'Organisation, sous la réserve que l'Assemblée renverra au Conseil les questions visées aux paragraphes (a) et (b) de l'article 3 pour qu'il formule, à leur sujet, des recommandations ou propose des instruments appropriés; sous réserve en outre que tous instruments ou recommandations soumis par le Conseil à l'Assemblée et que celle-ci n'aura pas acceptés seront renvoyés au Conseil pour nouvel examen, accompagnés éventuellement des observations de l'Assemblée;
- (i) recommander aux Membres l'adoption de règles relatives à la sécurité maritime ou d'amendements à ces règles que lui soumettra le Comité de la sécurité maritime par l'intermédiaire du Conseil;
- (j) renvoyer au Conseil, pour examen ou décision, toute affaire de la compétence de l'Organisation; étant entendu, toutefois, que la charge de faire des recommandations, prévue à l'alinéa (i) du présent article ne doit pas être déléguée.

VI^e PARTIE

LE CONSEIL

Article 17

Le Conseil comprend seize Membres, répartis comme suit :

- a) six sont les gouvernements des pays qui sont le plus intéressés à fournir des services internationaux de navigation maritime;
- b) six sont les gouvernements d'autres pays qui sont le plus intéressés dans le commerce international maritime;

- (c) two shall be elected by the Assembly from among the governments of nations having a substantial interest in providing international shipping services, and
- (d) two shall be elected by the Assembly from among the governments of nations having substantial interest in international seaborne trade.

In accordance with the principles set forth in this Article the first Council shall be constituted as provided in Appendix I to the present Convention.

Article 18

Except as provided in Appendix I¹ to the present Convention, the Council shall determine for the purpose of Article 17 (a), the Members, governments of nations with the largest interest in providing international shipping services, and shall also determine, for the purpose of Article 17 (c), the Members, governments of nations having a substantial interest in providing such services. Such determinations shall be made by a majority vote of the Council including the concurring votes of a majority of the Members represented on the Council under Article 17 (a) and (c). The Council shall further determine for the purpose of Article 17 (b), the Members, governments of nations with the largest interest in international seaborne trade. Each Council shall make these determinations at a reasonable time before each regular session of the Assembly.

Article 19

Members represented on the Council in accordance with Article 17 shall hold office until the end of the next regular session of the Assembly. Members shall be eligible for re-election.

Article 20

(a) The Council shall elect its Chairman and adopt its own rules of procedure except as otherwise provided in the Convention.

(b) Twelve members of the Council shall constitute a quorum.

(c) The Council shall meet upon one month's notice as often as may be necessary for the efficient discharge of its duties upon the summons of its Chairman or upon request by not less than four of its members. It shall meet at such places as may be convenient.

Article 21

The Council shall invite any Member to participate, without vote, in its deliberations on any matter of particular concern to that Member.

¹ See p. 104 of this volume.

- c) deux sont élus par l'Assemblée parmi les gouvernements des pays qui ont un intérêt notable à fournir des services internationaux de navigation maritime;
- d) et deux sont élus par l'Assemblée parmi les gouvernements d'autres pays qui ont un intérêt notable dans le commerce international maritime.

En application des principes énoncés dans le présent article, le premier Conseil sera composé comme prévu à l'Annexe I de la présente Convention.

Article 18

Sauf dans le cas prévu à l'Annexe I¹ à la présente Convention, le Conseil détermine, aux fins d'application de l'alinéa (a) de l'article 17, les Membres, gouvernements des pays qui sont le plus intéressés à fournir des services internationaux de navigation maritime; il détermine également, aux fins d'application de l'alinéa (c) de l'article 17, les Membres, gouvernements des pays qui ont un intérêt notable à fournir de tels services. Ces déterminations sont faites à la majorité des voix du Conseil, celle-ci devant comprendre la majorité des voix des Membres représentés au Conseil en vertu des alinéas (a) et (c) de l'article 17. Le Conseil détermine ensuite, aux fins d'application de l'alinéa (b) de l'article 17, les Membres, gouvernements des pays qui sont le plus intéressés dans le commerce maritime international. Chaque Conseil établit ces déterminations dans un délai raisonnable avant chacune des sessions ordinaires de l'Assemblée.

Article 19

Les Membres représentés au Conseil, en vertu de l'article 17 restent en fonctions jusqu'à la clôture de la session ordinaire suivante de l'Assemblée. Les membres sortants sont rééligibles.

Article 20

(a) Le Conseil nomme son Président et établit ses propres règles de procédure, sauf dispositions contraires de la présente Convention.

(b) Douze membres du Conseil constituent un quorum.

(c) Le Conseil se réunit, après préavis d'un mois, sur convocation de son président ou à la demande d'au moins quatre de ses membres, aussi souvent qu'il peut être nécessaire à la bonne exécution de sa mission. Il se réunit à tous endroits qu'il juge appropriés.

Article 21

Le Conseil, s'il examine une question qui intéresse particulièrement un Membre de l'Organisation, invite celui-ci à participer, sans droit de vote, à ses délibérations.

¹ Voir p. 105 de ce volume.

Article 22

(a) The Council shall receive the recommendations and reports of the Maritime Safety Committee and shall transmit them to the Assembly and, when the Assembly is not in session, to the Members for information, together with the comments and recommendations of the Council.

(b) Matters within the scope of Article 29 shall be considered by the Council only after obtaining the views of the Maritime Safety Committee thereon.

Article 23

The Council, with the approval of the Assembly, shall appoint the Secretary-General. The Council shall also make provision for the appointment of such other personnel as may be necessary, and determine the terms and conditions of service of the Secretary-General and other personnel, which terms and conditions shall conform as far as possible with those of the United Nations and its Specialized Agencies.

Article 24

The Council shall make a report to the Assembly at each regular session on the work of the Organization since the previous regular session of the Assembly.

Article 25

The Council shall submit to the Assembly the budget estimates and the financial statements of the Organization, together with its comments and recommendations.

Article 26

The Council may enter into agreements or arrangements covering the relationship of the Organization with other organizations, as provided for in Part XII. Such agreements or arrangements shall be subject to approval by the Assembly.

Article 27

Between sessions of the Assembly, the Council shall perform all the functions of the Organization, except the function of making recommendations under Article 16 (i).

PART VII

MARITIME SAFETY COMMITTEE

Article 28

(a) The Maritime Safety Committee shall consist of fourteen Members elected by the Assembly from the Members, governments of those nations

Article 22

a) Le Conseil reçoit les recommandations et les rapports du Comité de la Sécurité maritime. Il les transmet à l'Assemblée et, si l'Assemblée ne siège pas, aux Membres, pour information, en les accompagnant de ses observations et de ses recommandations.

b) Les questions relevant de l'article 29 ne seront examinées par le Conseil qu'après étude du Comité de la Sécurité maritime.

Article 23

Le Conseil, avec l'approbation de l'Assemblée, nomme le Secrétaire général. Le Conseil prend toutes dispositions utiles en vue de recruter le personnel nécessaire. Il fixe les conditions d'emploi du Secrétaire général et du personnel en s'inspirant le plus possible des dispositions prises par l'Organisation des Nations Unies et par ses institutions spécialisées.

Article 24

A chaque session ordinaire, le Conseil fait rapport à l'Assemblée sur les travaux de l'Organisation depuis la précédente session ordinaire.

Article 25

Le Conseil soumet à l'Assemblée les prévisions de dépenses et les comptes de l'Organisation, accompagnés de ses observations et de ses recommandations.

Article 26

Le Conseil peut conclure des accords ou prendre des dispositions concernant les relations avec les autres organisations, conformément aux dispositions de la XII^e Partie. Ces accords et ces dispositions seront soumis à l'approbation de l'Assemblée.

Article 27

Entre les sessions de l'Assemblée, le Conseil exerce toutes les fonctions dévolues à l'Organisation, à l'exception de la charge de faire des recommandations qui résulte de l'alinéa (i) de l'article 16.

VII^e PARTIE

COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME

Article 28

(a) Le Comité de la sécurité maritime se compose de quatorze Membres élus par l'Assemblée parmi les Membres, gouvernements des pays qui ont un

having an important interest in maritime safety, of which not less than eight shall be the largest ship-owning nations, and the remainder shall be elected so as to ensure adequate representation of Members, governments of other nations with an important interest in maritime safety, such as nations interested in the supply of large numbers of crews or in the carriage of large numbers of berthed and unberthed passengers, and of major geographical areas.

(b) Members shall be elected for a term of four years and shall be eligible for re-election.

Article 29

(a) The Maritime Safety Committee shall have the duty of considering any matter within the scope of the Organization and concerned with aids to navigation, construction and equipment of vessels, manning from a safety standpoint, rules for the prevention of collisions, handling of dangerous cargoes, maritime safety procedures and requirements, hydrographic information, log-books and navigational records, marine casualty investigation, salvage and rescue, and any other matters directly affecting maritime safety.

(b) The Maritime Safety Committee shall provide machinery for performing any duties assigned to it by the Convention, or by the Assembly, or any duty within the scope of this Article which may be assigned to it by any other intergovernmental instrument.

(c) Having regard to the provisions of Part XII, the Maritime Safety Committee shall have the duty of maintaining such close relationship with other intergovernmental bodies concerned with transport and communications as may further the object of the Organization in promoting maritime safety and facilitate the co-ordination of activities in the fields of shipping, aviation, telecommunications and meteorology with respect to safety and rescue.

Article 30

The Maritime Safety Committee, through the Council, shall :

- (a) submit the Assembly at its regular sessions proposals made by Members for safety regulations or for amendments to existing safety regulations, together with its comments or recommendations thereon;
- (b) report to the Assembly on the work of the Maritime Safety Committee since the previous regular session of the Assembly.

intérêt important dans les questions de sécurité maritime. Huit au moins de ces pays doivent être ceux qui possèdent les flottes de commerce les plus importantes; l'élection des autres doit assurer une représentation adéquate d'une part aux Membres, gouvernements des autres pays qui ont un intérêt important dans les questions de sécurité maritime, tels que les pays dont les ressortissants entrent, en grand nombre, dans la composition des équipages ou qui sont intéressés au transport d'un grand nombre de passagers de cabine et de pont et, d'autre part, aux principales régions géographiques.

(b) Les membres du Comité de la sécurité maritime sont élus pour une période de quatre ans et sont rééligibles.

Article 29

(a) Le Comité de la sécurité maritime doit examiner toutes les questions qui relèvent de la compétence de l'Organisation, telles que les aides à la navigation maritime, la construction et l'équipement des navires, les questions d'équipage dans la mesure où elles intéressent la sécurité, les règlements destinés à prévenir les abordages, la manipulation des cargaisons dangereuses, la réglementation de la sécurité en mer, les renseignements hydrographiques, les journaux de bord et les documents intéressant la navigation maritime, les enquêtes sur les accidents en mer, le sauvetage des biens et des personnes ainsi que toutes autres questions ayant un rapport direct avec la sécurité maritime.

(b) Le Comité de la sécurité maritime prend toutes les mesures nécessaires pour mener à bien les missions que lui assigne la convention ou l'Assemblée ou qui pourront lui être confiées dans le cadre du présent article par tout autre instrument intergouvernemental.

(c) Compte tenu des dispositions de la XII^e Partie, le Comité de la sécurité maritime doit maintenir des rapports étroits avec les autres organismes intergouvernementaux qui s'occupent de transports et de communications, susceptibles d'aider l'Organisation à atteindre son but en augmentant la sécurité en mer et en facilitant du point de vue de la sécurité et du sauvetage, la coordination des activités dans les domaines de la navigation maritime, de l'aviation, des télécommunications et de la météorologie.

Article 30

Le Comité de la sécurité maritime, par l'intermédiaire du Conseil,

- (a) soumet à l'Assemblée, lors de ses sessions ordinaires, les propositions de règlements de sécurité ou d'amendements aux règlements de sécurité existants qui ont été présentés par les Membres, en même temps que ses commentaires ou recommandations;
- (b) fait rapport à l'Assemblée sur ses travaux depuis la dernière session ordinaire de l'Assemblée.

Article 31

The Maritime Safety Committee shall meet once a year and at other times upon request of any five of its members. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own rules of procedure. A majority of its members shall constitute a quorum.

Article 32

The Maritime Safety Committee shall invite any Member to participate, without vote, in its deliberations on any matter of particular concern to that Member.

PART VIII

THE SECRETARIAT

Article 33

The Secretariat shall comprise the Secretary-General, a Secretary of the Maritime Safety Committee and such staff as the Organization may require. The Secretary General shall be the chief administrative officer of the Organization, and shall, subject to the provisions of Article 23, appoint the above-mentioned personnel.

Article 34

The Secretariat shall maintain all such records as may be necessary for the efficient discharge of the functions of the Organization and shall prepare, collect and circulate the papers, documents, agenda, minutes and information that may be required for the work of the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, and such subsidiary organs as the Organization may establish.

Article 35

The Secretary General shall prepare and submit to the Council the financial statements for each year and the budget estimates on a biennial basis, with the estimates for each year shown separately.

Article 36

The Secretary-General shall keep Members informed with respect to the activities of the Organization. Each Member may appoint one or more representatives for the purpose of communication with the Secretary-General.

Article 37

In the performance of their duties the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any authority

Article 31

Le Comité de la sécurité maritime se réunit une fois par an et en d'autres occasions, si cinq membres du Comité le demandent. Il élit son Bureau à chaque session annuelle et adopte son règlement intérieur. La majorité du Comité constitue un quorum.

Article 32

Le Comité de la sécurité maritime, lorsqu'il examine une question qui intéresse particulièrement un Membre de l'Organisation, invite celui-ci à participer, sans droit de vote, à ses délibérations.

VIII^e PARTIE

SECRÉTARIAT

Article 33

Le Secrétariat comprend le Secrétaire général, le Secrétaire du Comité de la sécurité maritime et le personnel que peut exiger l'Organisation. Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation et, sous réserve des dispositions de l'article 23, il nomme le personnel mentionné ci-dessus.

Article 34

Le Secrétaire est chargé de tenir à jour toutes les archives nécessaires à l'accomplissement des tâches de l'Organisation, et de préparer, centraliser et distribuer les notes, documents, ordres du jour, procès-verbaux et renseignements utiles au travail de l'Assemblée, du Conseil, du Comité de la Sécurité maritime et des organes subsidiaires que l'Organisation peut créer.

Article 35

Le Secrétaire général établit et soumet au Conseil les comptes annuels ainsi qu'un budget biennal indiquant séparément les prévisions correspondant à chaque année.

Article 36

Le Secrétaire général est chargé de tenir les Membres au courant de l'activité de l'Organisation. Tout Membre peut accréditer un ou plusieurs représentants qui se tiendront en rapport avec le Secrétaire général.

Article 37

Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire général et le personnel ne sollicitent ou n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni

external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials. Each Member on its part undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 38

The Secretary-General shall perform such other tasks as may be assigned to him by the Convention, the Assembly, the Council and the Maritime Safety Committee.

PART IX

FINANCES

Article 39

Each Member shall bear the salary, travel and other expenses of its own delegation to the Assembly and of its representatives on the Council, the Maritime Safety Committee, other committees and subsidiary bodies.

Article 40

The Council shall consider the financial statements and budget estimates prepared by the Secretary-General and submit them to the Assembly with its comments and recommendations.

Article 41

(a) Subject to any agreement between the Organization and the United Nations, the Assembly shall review and approve the budget estimates.

(b) The Assembly shall apportion the expenses among the Members in accordance with a scale to be fixed by it after consideration of the proposals of the Council thereon.

Article 42

Any Member which fails to discharge its financial obligation to the Organization within one year from the date on which it is due, shall have no vote in the Assembly, the Council, or the Maritime Safety Committee unless the Assembly, at its discretion, waives this provision.

d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables qu'envers l'Organisation. Chaque membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Article 38

Le Secrétaire général assume toutes les autres fonctions qui peuvent lui être assignées par la Convention, l'Assemblée, le Conseil et le Comité de la sécurité maritime.

IX^e PARTIE

FINANCES

Article 39

Chaque Membre prend à sa charge les appointements, les frais de déplacement et les autres dépenses de sa délégation à l'Assemblée et de ses représentants au Conseil, au Comité de la sécurité maritime, ainsi qu'aux autres comités et aux organes auxiliaires.

Article 40

Le Conseil examine les comptes et les prévisions budgétaires établis par le Secrétaire général et les soumet à l'Assemblée, accompagnés de ses observations et de ses recommandations.

Article 41

(a) Sous réserve de tout accord pouvant être conclu entre l'Organisation et l'Organisation des Nations Unies, l'Assemblée examine et approuve les prévisions budgétaires.

(b) L'Assemblée répartit le montant des dépenses entre tous les Membres selon un barème établi par elle, compte tenu des propositions du Conseil à ce sujet.

Article 42

Tout Membre qui ne remplit pas ses obligations financières vis-à-vis de l'Organisation dans un délai d'un an à compter de la date de leur échéance n'a droit de vote ni à l'Assemblée, ni au Conseil, ni au Comité de la sécurité maritime; l'Assemblée peut toutefois, si elle le désire, déroger à ces dispositions.

PART X

VOTING

Article 43 .

The following provisions shall apply to voting in the Assembly, the Council and the Maritime Safety Committee :

- (a) Each Member shall have one vote.
- (b) Except as otherwise provided in the Convention or in any international agreement which confers functions on the Assembly, the Council, or the Maritime Safety Committee, decisions of these organs shall be by a majority vote of the Members present and voting and, for decisions where a two-thirds majority vote is required, by a two-thirds majority vote of those present.
- (c) For the purpose of the Convention, the phrase " Members present and voting " means " Members present and casting an affirmative or negative vote ". Members which abstain from voting shall be considered as not voting.

PART XI

HEADQUARTERS OF THE ORGANIZATION

Article 44

- (a) The headquarters of the Organization shall be established in London.
- (b) The Assembly may by a two-thirds majority vote change the site of the headquarters if necessary.
- (c) The Assembly may hold sessions in any place other than the headquarters if the Council deems it necessary.

PART XII

RELATIONSHIP WITH THE UNITED NATIONS AND OTHER ORGANIZATIONS

Article 45

The Organization shall be brought into relationship with the United Nations in accordance with Article 57 of the Charter of the United Nations as the Specialized Agency in the field of shipping. This relationship shall be effected through an agreement with the United Nations under Article 63 of the Charter of the United Nations, which agreement shall be concluded as provided in Article 26.

Article 46

The Organization shall co-operate with any Specialized Agency of the United Nations in matters which may be the common concern of the Organiza-

X^e PARTIE

VOTE

Article 43

Le vote à l'Assemblée, au Conseil et au Comité de la sécurité maritime est régi par les dispositions suivantes :

- a) chaque Membre dispose d'une voix;
- b) si la Convention ou un accord international conférant des attributions à l'Assemblée, au Conseil ou au Comité de la sécurité maritime n'en dispose pas autrement, les décisions de ces organes sont prises à la majorité des Membres présents et votant; et, lorsqu'une majorité des deux tiers est requise, à une majorité des deux tiers des Membres présents.
- c) Aux fins de la présente Convention, l'expression « Membres présents et votant » signifie « Membres présents et exprimant un vote affirmatif ou négatif. » Les Membres qui s'abstiennent sont considérés comme ne votant pas.

XI^e PARTIE

SIÈGE DE L'ORGANISATION

Article 44

- (a) Le siège de l'Organisation est établi à Londres.
- (b) S'il nécessaire, l'Assemblée peut, à la majorité des deux tiers, établir le siège de l'Organisation dans un autre lieu.
- (c) Si le Conseil le juge nécessaire, l'Assemblée peut se réunir en tout lieu autre que le siège.

XII^e PARTIE

RELATIONS AVEC LES NATIONS UNIES ET LES AUTRES ORGANISATIONS

Article 45

Conformément à l'article 57 de la Charte, l'Organisation sera reliée à l'Organisation des Nations Unies au titre d'institution spécialisée dans le domaine de la navigation maritime. Les relations seront établies par un accord conclu avec l'Organisation des Nations Unies, en vertu de l'article 63 de la Charte et selon les dispositions de l'article 26 de la Convention.

Article 46

S'il se présente des questions d'intérêt commun pour l'Organisation et une institution des Nations Unies, l'Organisation collaborera avec cette institution;

tion and of such Specialized Agency, and shall consider such matters and act with respect to them in accord with such Specialized Agency.

Article 47

The Organization may, on matters within its scope, cooperate with other inter-governmental organizations which are not Specialized Agencies of the United Nations, but whose interests and activities are related to the purposes of the Organization.

Article 48

The Organization may, on matters within its scope, make suitable arrangements for consultation and co-operation with non-governmental international organizations.

Article 49

Subject to approval by a two-thirds majority vote of the Assembly, the Organization may take over from any other international organizations, governmental or non-governmental, such functions, resources and obligations within the scope of the Organization as may be transferred to the Organization by international agreements or by mutually acceptable arrangements entered into between competent authorities of the respective organizations. Similarly, the Organization may take over any administrative functions which are within its scope and which have been entrusted to a government under the terms of any international instrument.

PART XIII

LEGAL CAPACITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 50

The legal capacity, privileges and immunities to be accorded to, or in connection with, the Organization, shall be derived from and governed by the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies approved by the General Assembly of the United Nations on the 21st November, 1947,¹ subject to such modifications as may be set forth in the final (or revised) text of the Annex approved by the Organization in accordance with Sections 36 and 38 of the said General Convention.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 33, p. 261; Vol. 43, p. 342; Vol. 46, p. 355; Vol. 51, p. 330; Vol. 71, p. 316; Vol. 76, p. 274; Vol. 79, p. 326; Vol. 81, p. 332; Vol. 84, p. 412; Vol. 88, p. 446; Vol. 90, p. 323; Vol. 91, p. 376; Vol. 92, p. 400; Vol. 96, p. 322; Vol. 101, p. 288; Vol. 102, p. 322; Vol. 109, p. 319; Vol. 110, p. 314; Vol. 117, p. 386; Vol. 122, p. 335; Vol. 127, p. 328; Vol. 131, p. 309; Vol. 136, p. 386; Vol. 161, p. 364; Vol. 168, p. 322; Vol. 171, p. 412; Vol. 175, p. 364; Vol. 183, p. 348; Vol. 187, p. 415; Vol. 193, p. 342; Vol. 199, p. 314; Vol. 202, p. 321; Vol. 207, p. 328; Vol. 211, p. 388; Vol. 216, p. 367; Vol. 221, p. 409; Vol. 231, p. 350; Vol. 275, Vol. 276, Vol. 277, Vol. 280, Vol. 282 and Vol. 286.

elle procédera à l'examen de ces questions et prendra des mesures à leur sujet de concert avec cette institution.

Article 47

Pour toute question relevant de sa compétence, l'Organisation peut collaborer avec d'autres organisations intergouvernementales qui, sans être des institutions spécialisées des Nations Unies, ont des intérêts et des activités apparentés aux buts qu'elle poursuit.

Article 48

L'Organisation peut faire tous arrangements utiles en vue de conférer et de collaborer avec les organisations internationales non gouvernementales sur toutes les questions qui relèvent de sa compétence.

Article 49

Sous réserve d'approbation par l'Assemblée, à la majorité des deux tiers des voix, l'Organisation est autorisée à reprendre de toutes autres organisations internationales gouvernementales ou non, les attributions, les ressources et les obligations de sa compétence qui lui seraient transférées en vertu d'accords internationaux ou ententes mutuellement satisfaisantes, conclus par les autorités compétentes des organisations intéressées. L'Organisation pourra également assumer toutes les fonctions administratives de sa compétence, qui ont été confiées à un Gouvernement en vertu d'un instrument international.

XIII^e PARTIE

CAPACITÉS JURIDIQUES, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Article 50

La capacité juridique ainsi que les privilèges et immunités qui seront reconnus à l'Organisation ou qui seront accordés en raison de son existence, sont définis dans la Convention générale sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, approuvés par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947¹, et sont régis par elle. Réserve est faite des modifications qui peuvent être apportées par le texte final (ou révisé) de l'Annexe approuvée par l'Organisation, conformément aux sections 36 et 38 de la susdite Convention générale.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 33, p. 261; vol. 43, p. 342; vol. 46, p. 355; vol. 51, p. 330; vol. 71, p. 317; vol. 76, p. 274; vol. 79, p. 326; vol. 81, p. 332; vol. 84, p. 412; vol. 88, p. 447; vol. 90, p. 323; vol. 91, p. 376; vol. 92, p. 400; vol. 96, p. 322; vol. 101, p. 288; vol. 102, p. 322; vol. 109, p. 319; vol. 110, p. 314; vol. 117, p. 386; vol. 122, p. 335; vol. 127, p. 328; vol. 131, p. 309; vol. 136, p. 386; vol. 161, p. 364; vol. 168, p. 322; vol. 171, p. 412; vol. 175, p. 364; vol. 183, p. 348; vol. 187, p. 415; vol. 193, p. 342; vol. 199, p. 314; vol. 202, p. 321; vol. 207, p. 328; vol. 211, p. 388; vol. 216, p. 367; vol. 221, p. 409; vol. 231, p. 351; vol. 275, vol. 276, vol. 277, vol. 280, vol. 282, et vol. 286.

Article 51

Pending its accession to the said General Convention in respect of the Organization, each Member undertakes to apply the provisions of Appendix II¹ to the present Convention.

PART XIV

AMENDMENTS

Article 52

Tests of proposed amendments to the Convention shall be communicated by the Secretary-General to Members at least six months in advance of their consideration by the Assembly. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Assembly, including the concurring votes of a majority of the Members represented on the Council. Twelve months after its acceptance by two-thirds of the Members of the Organization, other than Associate Members, each amendment shall come into force for all Members except those which, before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment. The Assembly may by a two-thirds majority vote determine at the time of its adoption that an amendment is of such a nature that any Member which has made such a declaration and which does not accept the amendment within a period of twelve months after the amendment comes into force shall, upon the expiration of this period, cease to be a party to the Convention.

Article 53

Any amendment adopted under Article 52 shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will immediately forward a copy of the amendment to all Members.

Article 54

A declaration or acceptance under Article 52 shall be made by the communication of an instrument to the Secretary-General for deposit with the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General will notify Members of the receipt of any such instrument and of the date when the amendment enters into force.

¹ See p. 104 of this volume.

Article 51

Chaque Membre s'engage à appliquer les dispositions de l'Annexe II¹ de la présente Convention, tant qu'il n'a pas adhéré à ladite convention générale en ce qui concerne l'Organisation.

XIV^e PARTIE

AMENDEMENTS

Article 52

Les textes des projets d'amendements à la convention sont communiqués aux Membres par le Secrétaire général six mois au moins avant qu'ils ne soient soumis à l'examen de l'Assemblée. Les amendements sont adoptés par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des voix, y compris celles de la majorité des Membres représentés au sein du Conseil. Douze mois après son approbation par les deux-tiers des Membres de l'Organisation, non compris les Membres associés, chaque amendement entre en vigueur pour tous les Membres à l'exception de ceux qui, avant son entrée en vigueur, ont fait une déclaration aux termes de laquelle ils n'approuvent pas ledit amendement. L'Assemblée peut spécifier à la majorité des deux tiers, au moment de l'adoption d'un amendement, que celui-ci est d'une nature telle que tout Membre qui aura fait une semblable déclaration et qui n'aura pas accepté l'amendement dans un délai de douze mois à dater de son entrée en vigueur, cessera, à l'expiration de ce délai, d'être partie à la Convention.

Article 53

Tout amendement adopté dans les conditions prévues à l'article 52 est déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, qui en communique sans délai le texte à tous les Membres.

Article 54

Les déclarations ou acceptations prévues par l'article 52 sont signifiées par la communication d'un instrument au Secrétaire général, en vue du dépôt auprès du Secrétaire général des Nations Unies. Le Secrétaire général informe les Membres de la réception dudit instrument et de la date à laquelle l'amendement entrera en vigueur.

¹ Voir p. 105 de ce volume.

PART XV

INTERPRETATION

Article 55

Any question or dispute concerning the interpretation or application of the Convention shall be referred for settlement to the Assembly, or shall be settled in such other manner as the parties to the dispute agree. Nothing in this Article shall preclude the Council or the Maritime Safety Committee from settling any such question or dispute that may arise during the exercise of their functions.

Article 56

Any legal question which cannot be settled as provided in Article 55 shall be referred by the Organization to the International Court of Justice for an advisory opinion in accordance with Article 96 of the Charter of the United Nations.

PART XVI

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 57

Signature and Acceptance

Subject to the provisions of Part III the present Convention shall remain open for signature or acceptance and States may become parties to the Convention by :

- (a) Signature without reservation as to acceptance;
- (b) Signature subject to acceptance followed by acceptance;
- or
- (c) Acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 58

Territories

(a) Members may make a declaration at any time that their participation in the Convention includes all or a group or a single one of the territories for whose international relations they are responsible.

(b) The Convention does not apply to territories for whose international relations Members are responsible unless a declaration to that effect has been made on their behalf under the provisions of paragraph (a) of this Article.

XV^e PARTIE

INTERPRÉTATION

Article 55

Tout différend ou toute question surgissant à propos de l'interprétation ou de l'application de la Convention, est soumis à l'Assemblée pour règlement ou réglé de toute autre manière dont les parties au différend seraient convenues. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte au droit, pour le Conseil ou le Comité de Sécurité maritime, de régler un tel différend ou une telle question qui surgirait pendant la durée de leur mandat.

Article 56

Toute question de droit qui ne peut être réglée par les moyens indiqués à l'article 55, est portée, par l'Organisation, devant la Cour internationale de Justice, pour avis consultatif, conformément à l'Article 96 de la Charte des Nations Unies.

XVI^e PARTIE

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 57

Signature et acceptation

Sous réserve des dispositions de la III^e Partie, la présente Convention restera ouverte pour la signature ou l'acceptation et les États pourront devenir parties à la Convention par :

- a) la signature sans réserve quant à l'acceptation;
- b) la signature, sous réserve d'acceptation, suivie d'acceptation; ou
- c) l'acceptation.

L'acceptation s'effectue par le dépôt d'un instrument entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies.

Article 58

Territoires

a) Les Membres peuvent à tout moment déclarer que leur participation à la convention entraîne celle de l'ensemble, d'un groupe ou d'un seul des territoires dont ils assurent les relations internationales.

b) La présente convention ne s'applique aux territoires dont les Membres assurent les relations internationales que si une déclaration à cet effet a été faite en leur nom conformément aux dispositions du paragraphe (a) du présent article.

(c) A declaration made under paragraph (a) of this Article shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations and a copy of it will be forwarded by him to all States invited to the United Nations Maritime Conference and to such other States as may have become Members.

(d) In cases where under a trusteeship agreement the United Nations is the administering authority, the United Nations may accept the Convention on behalf of one, several, or all of the trust territories in accordance with the procedure set forth in Article 57.

Article 59

Withdrawal

(a) Any Member may withdraw from the Organization by written notification given to the Secretary-General of the United Nations, who will immediately inform the other Members and the Secretary-General of the Organization of such notification. Notification of withdrawal may be given at any time after the expiration of twelve months from the date on which the Convention has come into force. The withdrawal shall take effect upon the expiration of twelve months from the date on which such written notification is received by the Secretary-General of the United Nations.

(b) The application of the Convention to a territory or group of territories under Article 58 may at any time be terminated by written notification given to the Secretary-General of the United Nations by the Member responsible for its international relations or, in the case of a trust territory of which the United Nations is the administering authority, by the United Nations. The Secretary-General of the United Nations will immediately inform all Members and the Secretary-General of the Organization of such notification. The notification shall take effect upon the expiration of twelve months from the date on which it is received by the Secretary-General of the United Nations.

PART XVII

ENTRY INTO FORCE

Article 60

The present Convention shall enter into force on the date when 21 States of which 7 shall each have a total tonnage of not less than 1,000,000 gross tons of shipping, have become parties to the Convention in accordance with Article 57.

Article 61

The Secretary-General of the United Nations will inform all States invited to the United Nations Maritime Conference and such other States as may have

c) Toute déclaration faite conformément au paragraphe (a) du présent article est communiquée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, lequel en envoie copie à tous les États invités à la Conférence maritime des Nations Unies ainsi qu'à tous autres États qui seront devenus Membres.

d) Dans les cas où, en vertu d'un accord de tutelle, l'Organisation des Nations Unies est l'autorité chargée de l'administration de certains territoires, l'Organisation des Nations Unies peut accepter la convention au nom de l'un, de plusieurs ou de la totalité de ses territoires sous tutelle, conformément à la procédure indiquée à l'article 57.

Article 59

Retrait

(a) Les Membres peuvent se retirer de l'Organisation après notification écrite au Secrétaire général des Nations Unies. Celui-ci en avise aussitôt les autres Membres et le Secrétaire général de l'Organisation. La notification de retrait peut intervenir à tout moment après l'expiration d'une période de douze mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la convention. Le retrait prend effet douze mois après la date à laquelle la notification écrite parvient au Secrétaire général des Nations Unies.

(b) L'application de la convention aux territoires ou groupes de territoires visés à l'article 58 peut prendre fin à tout moment par notification écrite adressée au Secrétaire général des Nations Unies par le Membre chargé de leurs relations extérieures ou par les Nations Unies, s'il s'agit d'un territoire sous tutelle dont l'administration relève des Nations Unies. Le Secrétaire général des Nations Unies en avise aussitôt tous les Membres et le Secrétaire général de l'Organisation. La notification prend effet douze mois après la date à laquelle elle parvient au Secrétaire général des Nations Unies.

XVII^e PARTIE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Article 60

La présente convention entrera en vigueur lorsque vingt et une nations, dont sept devront posséder chacune un tonnage global au moins égal à un million de tonneaux de jauge brute, y auront adhéré, conformément aux dispositions de l'article 57.

Article 61

Tous les États invités à la Conférence maritime des Nations Unies et tous les autres États qui seront devenus Membres seront informés par le Secrétaire

become Members, of the date when each State becomes party to the Convention, and also of the date on which the Convention enters into force.

Article 62

The present Convention, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will transmit certified copies thereof to each of the States invited to the United Nations Maritime Conference and to such other States as may have become Members.

Article 63

The United Nations is authorized to effect registration of the Convention as soon as it comes into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Convention.

DONE at Geneva this sixth day of March 1948.

général des Nations Unies de la date à laquelle chaque État deviendra partie à la convention, ainsi que de la date à laquelle la convention entrera en vigueur.

Article 62

La présente convention, dont les textes anglais, français et espagnol font également foi, sera déposée auprès du Secrétaire général des Nations Unies qui en fera parvenir des copies certifiées conformes à chacun des États invités à la Conférence maritime des Nations Unies, ainsi qu'à tous les autres États qui seront devenus Membres.

Article 63

L'Organisation des Nations Unies est autorisée à enregistrer la Convention dès qu'elle entrera en vigueur.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la convention.

FAIT à Genève, le 6 mars 1948.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENCION RELATIVA A LA ORGANIZACION CONSULTIVA MARITIMA INTERGUBERNAMENTAL.
HECHA EN GINEBRA, EL 6 DE MARZO DE 1948

Los Estados partes en la presente Convención deciden establecer la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (de aquí en adelante designada « la Organización »).

PARTE I

FINALIDADES DE LA ORGANIZACIÓN

Artículo 1

Las finalidades de la Organización son :

- a) establecer un sistema de colaboración entre los Gobiernos en materia de reglamentación y prácticas gubernamentales relativas a cuestiones técnicas de toda índole concernientes a la navegación comercial internacional, y fomentar la adopción general de normas para alcanzar los más altos niveles posibles en lo referente a seguridad marítima y a eficiencia de la navegación;
- b) fomentar la eliminación de medidas discriminatorias y restricciones innecesarias aplicadas por los Gobiernos a la navegación comercial internacional con el fin de promover la disponibilidad de los servicios marítimos para el comercio mundial sin discriminación; la ayuda y fomento acordados por un Gobierno a su marina mercante nacional con miras a su desarrollo y para fines de seguridad no constituyen en sí mismos una discriminación, siempre que dicha ayuda y fomento no estén fundados en medidas concebidas con el propósito de restringir a los buques de cualquier bandera, la libertad de participar en el comercio internacional.
- c) tomar medidas para la consideración por la Organización de cuestiones relativas a las prácticas restrictivas desleales de empresas de navegación marítima, de acuerdo a la Parte II;
- d) tomar medidas para la consideración por la Organización de todas las cuestiones relativas a la navegación marítima que puedan serle sometidas por cualquier organismo o institución especializada de las Naciones Unidas;
- e) facilitar el intercambio de informaciones entre los Gobiernos en asuntos sometidos a consideración de la Organización.

PARTE II

FUNCIONES

Artículo 2

Las funciones de la Organización serán consultivas y de asesoramiento.

Artículo 3

Con el propósito de alcanzar las finalidades enunciadas en la Parte I, las funciones de la Organización serán :

- a) salvo lo dispuesto en el Artículo 4, considerar y formular recomendaciones respecto a las cuestiones vinculadas al Artículo 1 (a), (b) y (c) que puedan serle sometidas por los Miembros, por cualquier organismo o institución especializada de las Naciones Unidas o por cualquier organización intergubernamental, así como respecto a aquellos asuntos enunciados en el Artículo 1 (d) que sean sometidos a su consideración.
- b) preparar proyectos de convenciones, acuerdos u otros instrumentos apropiados y recomendarlos a los Gobiernos y a las organizaciones intergubernamentales, y convocar las conferencias que estime necesarias;
- c) establecer un sistema de consulta entre los Miembros y de intercambio de informaciones entre los Gobiernos.

Artículo 4

En aquellos asuntos que estime susceptibles de ser resueltos mediante los procedimientos normales de la navegación comercial internacional, la Organización recomendará que así se proceda. Cuando, en opinión de la Organización, cualquier asunto referente a prácticas restrictivas desleales de las empresas de navegación marítima no sea susceptible de ser resuelto por los procedimientos normales de la navegación comercial internacional, o en el caso de haberse comprobado esta imposibilidad y siempre que el asunto haya sido previamente objeto de negociaciones directas entre los Miembros interesados, la Organización, a petición de uno de ellos, procederá a su consideración.

PARTE III

MIEMBROS

Artículo 5

Todos los Estados pueden ser Miembros de la Organización conforme a las disposiciones de la Parte III.

Artículo 6

Los Miembros de las Naciones Unidas pueden ser Miembros de la Organización adhiriendo a la presente Convención de acuerdo a las disposiciones del Artículo 57.

Artículo 7

Los Estados no Miembros de las Naciones Unidas que han sido invitados a enviar representantes a la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas celebrada en Ginebra el 19 de Febrero de 1948, pueden ser Miembros adhiriendo a la presente Convención de acuerdo a las disposiciones del Artículo 57.

Artículo 8

Todo Estado que no tenga derecho a ser Miembro según lo dispuesto en los Artículos 6 ó 7, podrá solicitar su incorporación en tal carácter por intermedio del Secretario General de la Organización y será admitido como Miembro, cuando haya adherido a la presente Convención de acuerdo a las disposiciones del Artículo 57 siempre que, previa recomendación del Consejo, su solicitud haya sido aceptada por los dos tercios de los Miembros de la Organización, excluidos los Miembros Asociados.

Artículo 9

Todo territorio o grupo de territorios al cual le fuera aplicada la presente Convención conforme al Artículo 58, por el Miembro que tenga a su cargo las relaciones internacionales de ese territorio o grupo de territorios, o por las Naciones Unidas, puede ser Miembro Asociado de la Organización mediante notificación escrita entregada al Secretario General de la Organización por dicho Miembro o por la Organización de las Naciones Unidas, según sea el caso.

Artículo 10

Todo Miembro Asociado tendrá los derechos y obligaciones que la presente Convención reconoce a un Miembro de la Organización excepto el derecho de voto en la Asamblea y el de ser elegido Miembro del Consejo o del Comité de Seguridad Marítima, y con estas limitaciones, la palabra « Miembro » en la presente Convención deberá considerarse como incluyendo a los Miembros Asociados, salvo disposición contraria de su texto.

Artículo 11

Ningún Estado o territorio puede llegar a ser Miembro de la Organización o continuar en tal carácter contrariamente a una resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

PARTE IV

ORGANISMOS

Artículo 12

La Organización constará de una Asamblea, un Consejo, un Comité de Seguridad Marítima y de todos los organismos auxiliares que la Organización juzgue necesario crear en cualquier momento; y de una Secretaría.

PARTE V

LA ASAMBLEA

Artículo 13

La Asamblea estará constituida por todos los Miembros.

Artículo 14

La Asamblea se reunirá en sesión ordinaria una vez cada dos años. Las reuniones extraordinarias de la misma se celebrarán con un preaviso de sesenta días, siempre que un tercio del número de Miembros haya notificado al Secretario General que desea que se celebre una reunión, o en cualquier momento si el Consejo lo estima necesario, igualmente con un preaviso de sesenta días.

Artículo 15

La mayoría de los Miembros, excluyendo los Miembros Asociados, constituirá quorum para las reuniones de la Asamblea.

Artículo 16

Las funciones de la Asamblea serán:

- (a) elegir entre sus Miembros, con exclusión de los Miembros Asociados, en cada reunión ordinaria, un Presidente y dos Vicepresidentes que permanecerán en funciones hasta la reunión ordinaria siguiente;
- (b) determinar su propio reglamento interno, a excepción de lo previsto en otra forma en la presente Convención;
- (c) establecer los organismos auxiliares temporarios o, si el Consejo lo recomienda, los permanentes que juzgue necesarios;
- (d) elegir los Miembros que han de estar representados en el Consejo conforme al Artículo 17, y en el Comité de Seguridad Marítima de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 28;
- (e) recibir y examinar los informes del Consejo y resolver todo asunto que le haya sido sometido por el mismo;

- (f) votar el presupuesto y establecer el funcionamiento financiero de la Organización, de acuerdo con lo dispuesto en la Parte IX;
- (g) revisar los gastos y aprobar las cuentas de la Organización;
- (h) desempeñar las funciones de la Organización teniendo en cuenta que en lo referente a cuestiones previstas en los incs. (a) y (b) del Artículo 3, la Asamblea las someterá al Consejo a fin de que formule las recomendaciones o los instrumentos correspondientes; siempre que además todos los instrumentos o recomendaciones sometidos por el Consejo a la Asamblea y no aceptados por ésta última, serán sometidos nuevamente al Consejo para su nueva consideración con las observaciones que la Asamblea pueda hacerles;
- (i) recomendar a los Miembros la adopción de reglamentaciones relativas a la seguridad marítima o enmiendas a tales reglamentaciones que le someta el Comité de Seguridad Marítima por intermedio del Consejo;
- (i) remitir al Consejo para su examen o decisión cualquier asunto comprendido en las finalidades de la Organización, excepto la función de hacer recomendaciones prevista en el inciso (i) del presente Artículo, la que no podrá ser delegada.

PARTE VI

EL CONSEJO

Artículo 17

El Consejo estará integrado por dieciséis Miembros, distribuidos en la siguiente forma :

- a) seis serán los Gobiernos de los países con los mayores intereses en la provisión de los servicios marítimos internacionales;
- b) seis serán los Gobiernos de otros países con los mayores intereses en el comercio marítimo internacional;
- c) dos serán elegidos por la Asamblea entre los gobiernos de los países que tengan intereses substanciales en la provisión de servicios marítimos internacionales, y
- d) dos serán elegidos por la Asamblea entre los gobiernos de países que tengan intereses substanciales en el comercio marítimo internacional.

De acuerdo con los principios enunciados en el presente Artículo el primer Consejo será constituido conforme a lo establecido en el Anexo I de la presente Convención.

Artículo 18

Salvo en el caso previsto en el Anexo I de la presente Convención, el Consejo determinará a los fines de aplicación del Artículo 17 (a), los Miembros, gobiernos de los países que tengan los mayores intereses en la provisión de servicios marítimos internacionales y determinará igualmente, a los fines de aplicación

del Artículo 17 (c), los Miembros, gobiernos de los países que tengan intereses substanciales en la provisión de tales servicios. Estas determinaciones serán hechas por mayoría de votos del Consejo, que deberá comprender la mayoría de votos de los Miembros representados en el Consejo designados por el Artículo 17 (a) y (c). El Consejo determinará luego a los fines de aplicación del Artículo 17 (b), los Miembros, gobiernos de los países que tengan los mayores intereses en el comercio marítimo internacional.

Cada Consejo establecerá dichas determinaciones dentro de un plazo razonable antes de cada una de las sesiones ordinarias de la Asamblea.

Artículo 19

Los Miembros representados en el Consejo en virtud del Artículo 17, continuarán en funciones hasta la clausura de la reunión ordinaria siguiente de la Asamblea. Los Miembros son susceptibles de reelección.

Artículo 20

(a) El Consejo designará su Presidente y establecerá su propio reglamento interno a excepción de lo previsto en otra forma en la presente Convención.

(b) Doce Miembros del Consejo constituirán quorum.

(c) El Consejo se reunirá tan frecuentemente como sea necesario para el eficiente desempeño de sus funciones, por convocatoria de su Presidente o a petición por lo menos de cuatro de sus Miembros, practicada con un preaviso de un mes. Se reunirá en el lugar que estime conveniente.

Artículo 21

El Consejo invitará a todo Miembro a participar, sin derecho a voto, en las deliberaciones relativas a cualquier asunto que tenga interés particular para el mismo.

Artículo 22

(a) El Consejo recibirá las recomendaciones e informes del Comité de Seguridad Marítima y los transmitirá a la Asamblea, y, si ella no estuviera en sesión, a los Miembros para su información, acompañándolos con sus comentarios y recomendaciones.

(b) Las cuestiones previstas en el Artículo 29 serán examinadas por el Consejo únicamente con dictamen previo del Comité de Seguridad Marítima.

Artículo 23

El Consejo, con aprobación de la Asamblea, nombrará el Secretario General. El Consejo tomará las disposiciones para la designación de todo otro personal que pueda ser necesario y fijará los plazos y condiciones de empleo del

Secretario General y del personal, los que deberán ajustarse en lo posible a las disposiciones establecidas por las Naciones Unidas y sus instituciones especializadas.

Artículo 24

El Consejo elevará un informe a la Asamblea en cada reunión ordinaria, sobre los trabajos realizados por la Organización desde la precedente reunión ordinaria de la Asamblea.

Artículo 25

El Consejo someterá a la Asamblea el presupuesto y el estado de cuentas de la Organización, junto con sus comentarios y recomendaciones.

Artículo 26

El Consejo podrá concertar acuerdos o convenios referentes a las relaciones de la Organización con otras organizaciones, conforme a las disposiciones de la Parte XII. Dichos acuerdos o convenios estarán sujetos a la aprobación de la Asamblea.

Artículo 27

Entre las reuniones ordinarias de la Asamblea, el Consejo desempeñará todas las funciones de la Organización, salvo la función de formular las recomendaciones, prevista en el Artículo 16 (i).

PARTE VII

COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA

Artículo 28

(a) El Comité de Seguridad Marítima se compondrá de catorce Miembros elegidos por la Asamblea entre los gobiernos de los países que tengan un interés importante en las cuestiones de seguridad marítima, de los cuales ocho por lo menos, deberán ser aquellos países que posean las flotas mercantes más importantes; los demás serán elegidos de manera que se asegure una representación adecuada, por una parte a los Gobiernos de los otros países con importantes intereses en las cuestiones de seguridad marítima, tales como los países cuyos naturales entran, en gran número, en la composición de las tripulaciones o que se hallen interesados en el transporte de un gran número de pasajeros con cabina o sin ella, y, por otra parte, a los países de mayor área geográfica.

(b) Los Miembros del Comité de Seguridad Marítima serán elegidos por un período de cuatro años y son susceptibles de reelección.

Artículo 29

(a) El Comité de Seguridad Marítima deberá examinar todas las cuestiones que sean propias de la competencia de la Organización y concernientes a la ayuda a la navegación, construcción y alistamiento de buques, en la medida en que interesen a la seguridad, reglamentos destinados a prevenir colisiones, manipulación de cargas peligrosas, reglamentación de la seguridad en el mar, informes hidrográficos, diarios de a bordo y documentos que interesen a la navegación marítima, encuestas sobre los accidentes marítimos, salvamento de bienes y de personas, así como todas las cuestiones que tengan una relación directa con la seguridad marítima.

(b) El Comité de Seguridad Marítima establecerá un sistema para cumplir las obligaciones que le asigne la presente Convención o la Asamblea, o que puedan serle confiadas dentro de las finalidades del presente Artículo, por cualquier instrumento intergubernamental.

(c) Teniendo en cuenta las disposiciones de la Parte XII, el Comité de Seguridad Marítima deberá mantener estrechas relaciones con los demás organismos intergubernamentales que se ocupen de transportes y de comunicaciones, susceptibles de ayudar a la Organización a alcanzar sus propósitos aumentando la seguridad en el mar y facilitando, desde el punto de vista de la seguridad y salvamento, la coordinación de las actividades en materia de navegación marítima, aviación, telecomunicaciones y meteorología.

Artículo 30

El Comité de Seguridad Marítima, por intermedio del Consejo, deberá :

- a) someter a cada reunión ordinaria de la Asamblea, las propuestas formuladas por los Miembros relativas a reglamentaciones de seguridad o a enmiendas a las mismas ya existentes, conjuntamente con sus comentarios o recomendaciones;
- b) informar a la Asamblea sobre los trabajos que haya realizado a partir de la última reunión ordinaria de la misma.

Artículo 31

El Comité de Seguridad Marítima se reunirá una vez por año, y en cualquier momento en que cinco de sus miembros lo soliciten. El Comité elegirá sus autoridades anualmente y establecerá su reglamento interno. La mayoría de sus miembros constituirá quorum.

Artículo 32

El Comité de Seguridad Marítima invitará a todo Miembro a participar, sin derecho de voto, en sus deliberaciones relativas a cualquier asunto que tenga interés particular para el mismo.

PARTE VIII

SECRETARÍA

Artículo 33

La Secretaría estará integrada por el Secretario General, un secretario del Comité de Seguridad Marítima, y el personal que pueda requerir la Organización. El Secretario General es el más alto funcionario de la Organización y, conforme a lo dispuesto en el Art. 23, designará al personal arriba mencionado.

Artículo 34

La Secretaría mantendrá al día todos los archivos necesarios para el eficiente cumplimiento de las tareas de la organización y preparará, recopilará y distribuirá las notas, documentos, órdenes del día, actas, e informes útiles para la labor de la Asamblea, del Consejo, del Comité de Seguridad Marítima y aquellos órganos auxiliares que la Organización pueda crear.

Artículo 35

El Secretario General preparará y someterá al Consejo las cuentas anuales y un proyecto de presupuesto bienal, indicando separadamente las previsiones correspondientes a cada año.

Artículo 36

El Secretario General mantendrá informados a los Miembros sobre toda la actividad de la Organización. Todo Miembro podrá designar uno o más representantes con objeto de mantenerse en comunicación con el Secretario General.

Artículo 37

En el desempeño de sus obligaciones el Secretario General y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún Gobierno, ni de ninguna autoridad ajena a la Organización. Se abstendrán de todo acto incompatible con su situación de funcionarios internacionales. Cada Miembro de la Organización, por su parte, se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Secretario General y del personal, y no tratará de influenciarlos en el cumplimiento de las mismas.

Artículo 38

El Secretario General desempeñará cualesquiera otras funciones que puedan serle confiadas por la presente Convención, la Asamblea, el Consejo y el Comité de Seguridad Marítima.

PARTE IX

FINANZAS

Artículo 39

Cada Miembro se hará cargo de los emolumentos, gastos de traslado y otros de su propia Delegación a la Asamblea y de sus representantes en el Consejo, el Comité de Seguridad Marítima, así como los demás Comités y organismos auxiliares.

Artículo 40

El Consejo examinará los estados de cuentas y el proyecto de presupuesto establecidos por el Secretario General y los someterá a la Asamblea, acompañados de sus comentarios y recomendaciones.

Artículo 41

Salvo un acuerdo al respecto entre la Organización y la Organización de las Naciones Unidas, la Asamblea examinará y aprobará el presupuesto. La Asamblea, teniendo en cuenta las proposiciones del Consejo a este respecto, prorratará el importe de los gastos entre todos los Miembros, de acuerdo con una escala que será fijada por ella.

Artículo 42

Cualquier Miembro que no cumpla sus obligaciones financieras con la Organización en el plazo de un año, a contar de la fecha del vencimiento de dichas obligaciones, no tendrá derecho a voto en la Asamblea, en el Consejo, ni en el Comité de Seguridad Marítima, excepto cuanto la Asamblea, a su juicio, lo exima de esta disposición.

PARTE X

VOTO

Artículo 43

Las siguientes disposiciones se aplicarán a las votaciones en la Asamblea, el Consejo y el Comité de Seguridad Marítima :

- a) cada Miembro tendrá un voto;
- b) salvo en los casos en que se disponga diferentemente en la presente Convención, o en un acuerdo internacional que confiera atribuciones a la Asamblea, al Consejo o al Comité de Seguridad Marítima, las decisiones de estos organismos serán tomadas por mayoría de los Miembros presentes y votantes. En las decisiones que se requiera una mayoría de dos tercios de votos, serán tomadas por una mayoría de dos tercios de los Miembros presentes.

- c) a los fines de la presente Convención, la expresión « Miembros presentes y votantes » significa « Miembros presentes y que emitan un voto afirmativo o negativo ». Los Miembros que se abstengan son considerados como no votantes.

PARTE XI

SEDE DE LA ORGANIZACIÓN

Artículo 44

- a) La sede de la Organización será establecida en Londres.
b) La Asamblea podrá, por el voto de la mayoría de dos tercios, establecer, si fuera necesario, la sede de la Organización en otro lugar.
c) La Asamblea podrá, si el Consejo lo juzgase necesario, reunirse en un lugar diferente de la sede.

PARTE XII

RELACIONES CON LAS NACIONES UNIDAS Y OTRAS ORGANIZACIONES

Artículo 45

La Organización estará vinculada a la Organización de las Naciones Unidas conforme a lo dispuesto en el Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas, a título de organismo especializado en materia de navegación marítima. Las relaciones se establecerán por un acuerdo con la Organización de las Naciones Unidas, en virtud del Artículo 63 de la Carta de las Naciones Unidas, según lo dispuesto en el Artículo 26 de la presente Convención.

Artículo 46

La Organización colaborará con cualquiera de los organismos especializados de las Naciones Unidas en todo asunto que pueda ser de interés común para la Organización y para dicho organismo especializado y en la consideración de éstos asuntos, procederá de acuerdo con el organismo especializado interesado.

Artículo 47

La Organización podrá, en todo asunto comprendido en la esfera de sus finalidades, colaborar con otras organizaciones intergubernamentales que no sean organismos especializados de las Naciones Unidas, pero cuyos intereses y actividades tengan relación con los fines que persigue la Organización.

Artículo 48

La Organización podrá, en todo asunto comprendido en la esfera de sus finalidades, celebrar los acuerdos adecuados para consulta y colaboración con las organizaciones internacionales no gubernamentales.

Artículo 49

Sujeto a la aprobación de la Asamblea, resuelta por mayoría de dos tercios de votos, la Organización podrá tomar a su cargo, de cualquier otra organización internacional gubernamental o no gubernamental, aquellas funciones, recursos y obligaciones que estén dentro de las finalidades de la Organización y puedan ser transferidos a la misma en virtud de convenios internacionales o de acuerdos mutuamente satisfactorios convenidos por las autoridades competentes de las respectivas organizaciones interesadas. La Organización podrá igualmente asumir todas las funciones administrativas que entren en sus finalidades y que le hayan sido confiadas a un Gobierno, según los términos de un instrumento internacional.

PARTE XIII

CAPACIDAD JURÍDICA, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

Artículo 50

La capacidad jurídica, privilegios e inmunidades que sean reconocidos a la Organización, o vinculados con ella, serán regidos por la Convención General sobre Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados, aprobada por la Asamblea de las Naciones Unidas el 21 Noviembre de 1947, bajo reserva de las modificaciones que puedan incluirse en el texto final (o revisado) del Anexo aprobado por la Organización, conforme con las secciones 36 y 38 de la Convención General antes mencionada.

Artículo 51

Mientras no haya adherido a dicha Convención General, cada Miembro, en lo que concierne a la Organización, se compromete a aplicar las disposiciones del Anexo II de la presente Convención.

PARTE XIV

ENMIENDAS

Artículo 52

Los textos de los proyectos de enmiendas a la presente Convención serán comunicados a los Miembros por el Secretario General, con seis meses, por lo menos, de anticipación a su consideración por la Asamblea. Las enmiendas serán adoptadas por la Asamblea por mayoría de dos tercios de votos, incluyendo en ellos los de la mayoría de los Miembros representados en el Consejo. Doce meses después de su aceptación por dos tercios de los Miembros de la Organización excluidos los Miembros Asociados, la enmienda entrará en vigor para todos los Miembros, con excepción de aquéllos que con anterioridad a su entrada en

vigor hicieran una declaración que no aceptan dicha enmienda. La Asamblea podrá determinar por mayoría de dos tercios de votos, en el momento de la adopción de una enmienda, que ésta es de tal naturaleza, que todo Miembro que haya formulado tal declaración y que no haya aceptado la enmienda en un plazo de doce meses a partir de la fecha de su entrada en vigor, cesará, a la expiración de dicho plazo, de ser parte de la Convención.

Artículo 53

Toda enmienda adoptada en las condiciones previstas en el Artículo 52 será depositada ante el Secretario General de las Naciones Unidas, quien de inmediato enviará copia de la misma a todos los Miembros.

Artículo 54

Las declaraciones o aceptaciones previstas en el Artículo 52 deberán ser comunicadas por instrumento al Secretario General, para su depósito ante el Secretario General de las Naciones Unidas. El Secretario General notificará a los Miembros del recibo de dicho instrumento y de la fecha en la cual la enmienda entrará en vigor.

PARTE XV

INTERPRETACIÓN

Artículo 55

Toda cuestión o diferencia que pudieran surgir acerca de la interpretación o aplicación de la presente Convención, será sometida a la Asamblea para su solución, o será resuelta en cualquier otra forma en que convengan las partes en la diferencia. Ninguna disposición del presente Artículo impedirá al Consejo o al Comité de Seguridad Marítima resolver toda diferencia o cuestión que surgieran durante la duración de su mandato.

Artículo 56

Toda cuestión legal que no pudiera ser resuelta por los medios indicados en el Artículo 55, será sometida por la Organización a la Corte Internacional de Justicia, para dictamen consultivo, conforme con lo dispuesto en el Artículo 96 de la Carta de las Naciones Unidas.

PARTE XVI

DISPOSICIONES DIVERSAS

Artículo 57

Firma y aceptación

Bajo reserva de las disposiciones de la Parte tercera, la presente Convención permanecerá abierta para su firma o aceptación, y los Estados podrán llegar a ser partes en la Convención por :

- a) la firma sin reserva en cuanto a la aceptación,
- b) la firma, bajo reserva de aceptación, seguida de aceptación,
- c) la aceptación.

La aceptación se efectuará mediante el depósito de un instrumento ante el Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 58

Territorios

a) Los Miembros podrán en cualquier momento declarar que su participación en la presente Convención incluye todos, o un grupo, o uno solo de los territorios por cuyas relaciones internacionales son responsables.

b) La presente Convención no se aplicará a los territorios de cuyas relaciones internacionales algún Miembro sea responsable, sino mediante una declaración a ese efecto que haya sido hecha en su nombre, conforme a lo previsto en el inciso a) de este Artículo.

c) Toda declaración formulada conforme al inciso a) del presente Artículo será comunicada al Secretario General de las Naciones Unidas, el que enviará una copia de la misma a todos los Estados invitados a la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas, así como a todo otro Estado que haya llegado a ser Miembro.

d) En los casos en que, en virtud de un acuerdo de tutela, la Organización de las Naciones Unidas sea la autoridad administradora, dicha Organización podrá aceptar la Convención con respecto a uno, a varios, o a todos los Territorios bajo tutela, conforme al procedimiento indicado en el Artículo 57.

Artículo 59

Retiro

a) Cualquier Miembro puede retirarse de la Organización notificando por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas, el que inmediatamente hará conocer tal notificación a los otros Miembros y al Secretario General de la Organización. Tal notificación podrá practicarse en cualquier momento después de la expiración de un plazo de doce meses a partir de la fecha de entrada en

vigor de la Convención. El retiro tendrá efecto doce meses después de la fecha en que la notificación escrita sea recibida por el Secretario General de las Naciones Unidas.

b) La aplicación de la Convención a un territorio o grupos de territorios de acuerdo con el Artículo 58 podrá finalizar en cualquier momento, por notificación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas, dirigida por el Miembro responsable de sus relaciones internacionales, o por las Naciones Unidas, si se tratase de un territorio bajo tutela cuya administración corresponda a las Naciones Unidas. El Secretario General de las Naciones Unidas informará inmediatamente de tal notificación a todos los Miembros y al Secretario General de la Organización. La notificación tendrá efecto doce meses después de la fecha en que sea recibida por el Secretario General de las Naciones Unidas.

PARTE XVII

ENTRADA EN VIGOR

Artículo 60

La presente Convención entrará en vigor en la fecha en que veintiún Estados de los cuales siete posean cada uno un tonelaje global no menor de un millón de toneladas brutas, se hayan adherido a ella, conforme al Artículo 57.

Artículo 61

El Secretario General de las Naciones Unidas informará a todos los Estados invitados a la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas y a todo otro Estado que llegue a ser Miembro, de la fecha en que cada Estado sea parte de la Convención, y también de la fecha en que la Convención entre en vigor.

Artículo 62

La presente Convención, de la cual son igualmente auténticos los textos español, francés e inglés, será depositada en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien remitirá copias certificadas a cada uno de los Estados invitados a la Conferencia Marítima de las Naciones Unidas y a todo otro Estado que llegue a ser Miembro.

Artículo 63

Las Naciones Unidas están autorizadas a efectuar el registro de la Convención tan pronto como entre en vigor.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los subscriptos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos para tal fin, han firmado la presente Convención.

DADO en Ginebra a los seis días del mes de Marzo de 1948.

Afghanistan :
Afghanistan :
Afghanistán :

Albania :
Albanie :
Albania :

Argentina :
Argentine :
Argentina :

Subject to acceptance¹

B. P. LAMBI
B. MAYANTZ
C. A. PARDO
Guillermo MONTENEGRO
A. MALVAGNI
Juan Eugenio PEFFABET

Australia :
Australie :
Australia :

Subject to acceptance by Australian Government²

John A. BEASLEY

Austria :
Autriche :
Austria :

Belgium :
Belgique :
Bélgica :

Subject to acceptance¹

M. H. DE VOS

Sous réserve de ratification³

M. J. DENOËL

¹ Sous réserve d'acceptation.

² Sous réserve d'acceptation par le Gouvernement australien.

³ Subject to ratification.

Bolivia :
Bolivie :
Bolivia :

Brazil :
Brésil :
Brasil :

Bulgaria :
Bulgarie :
Bulgaria :

Byelorussian Soviet Socialist Republic :
République Soviétique Socialiste de Biélorussie :
República Socialista Soviética de Bielorrusia :

Canada :
Canada :
Canadá :

Chile :
Chili :
Chile :

C. VALENZUELA
(Subject to acceptance¹)

China :
Chine :
China :

Colombia :
Colombie :
Colombia :

Sous réserve d'acceptation²
Ernesto GAVIRIA
G. GIRALSO-JARAMILLO

¹ Sous réserve d'acceptation.

² Subject to acceptance.

Costa Rica :
Costa-Rica :
Costa-Rica :

Cuba :
Cuba :
Cuba :

Czechoslovakia :
Tchécoslovaquie :
Checoeslovaquia :

Denmark :
Danemark :
Dinamarca :

Dominican Republic :
République Dominicaine :
República Dominicana :

Ecuador :
Équateur :
Ecuador :

Egypt :
Égypte :
Egipto :

Subject to acceptance¹

M. HAMDY

M. A. ALLUBA

A. ABDEL NADI

El Salvador :
El Salvador :
El Salvador :

¹ Sous réserve d'acceptation.

Ethiopia :
Ethiopie :
Etiopía :

Finland :
Finlande :
Finlandia :

France :
France :
Francia :

S. SUNDMAN
Subject to acceptance¹
G. ANDUZE-FARIS
Sous réserve d'acceptation²

Greece :
Grèce :
Grecia :

Subject to acceptance¹
A. TSEMBEROPOULOS, Captain R.H.N.F.
A. A. BACHAS, R.H.N.F.

Guatemala :
Guatemala :
Guatemala :

Haiti :
Haïti :
Haití :

Honduras :
Honduras :
Honduras :

¹ Sous réserve d'acceptation.

² Subject to acceptance.

Hungary :
Hongrie :
Hungria :

Iceland :
Islande :
Islandia :

India :
Inde :
India :

A. Ramaswami MUDALIAR
(Subject to acceptance¹)

Iran :
Iran :
Irán :

Iraq :
Irak :
Irak :

Ireland :
Irlande :
Irlanda :

Thekla BEERE
(Subject to acceptance¹)

Italy :
Italie :
Italia :

Giulio INGIANNI
Sous réserve d'acceptation²

¹ Sous réserve d'acceptation.

² Subject to acceptance.

Lebanon :

Liban :

Líbano :

Sous réserve d'acceptation du Gouvernement libanais¹
J. MILAOU

Liberia :

Libéria :

Liberia :

Luxembourg :

Luxembourg :

Luxemburgo :

Mexico :

Mexique :

México :

Netherlands :

Pays-Bas :

Holanda :

OYEVAAR

(Subject to acceptance of Government²)

New Zealand :

Nouvelle-Zélande :

Nueva Zelandia :

Nicaragua :

Nicaragua :

Nicaragua :

Norway :

Norvège :

Noruega :

¹ Subject to acceptance by the Government of Lebanon.

² Sous réserve d'acceptation du Gouvernement.

Pakistan :
Pakistan :
Pakistán :

Panama :
Panama :
Panamá :

Paraguay :
Paraguay :
Paraguay :

Peru :
Pérou :
Perú

Philippines :
Philippines :
Filipinas :

Poland :
Pologne :
Polonia :

Subject to the acceptance of my government¹
S. DARSKI

Portugal :
Portugal :
Portugal :

Sous réserve d'acceptation²
Cesar DE SOUSA MENDES
Eduardo PEREIRA VIANA

Rumania :
Roumanie :
Rumanía :

Saudi Arabia :
Arabie Saoudite :
Arabia Saudita :

¹ Sous réserve d'acceptation de mon gouvernement.

² Subject to acceptance.

Siam :

Siam :

Siam :

Sweden :

Suède :

Suecia :

Switzerland :

Suisse :

Suiza :

Sous réserve d'acceptation¹

Jean MERMINOD

Max CUSTER

Syria :

Syrie :

Siria :

Trans-Jordan :

Transjordanie :

Transjordania :

Turkey :

Turquie :

Turquía :

Sous réserve d'acceptation¹

H. NURELGIN

Ukrainian Soviet Socialist Republic :

République Soviétique Socialiste d'Ukraine :

República Socialista Soviética de Ucrania :

Union of South Africa :

Union Sud-Africaine :

Unión Sudafricana :

Union of Soviet Socialist Republics :

Union des Républiques Soviétiques Socialistes :

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas :

¹ Subject to acceptance.

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte :

Subject to acceptance¹

W. G. WESTON

United States :
États-Unis :
Estados Unidos :

Subject to acceptance¹

Garrison NORTON

Huntington T. MORSE

Uruguay :
Uruguay :
Uruguay :

Venezuela :
Venezuela :
Venezuela :

Yemen :
Yémen :
Yemen :

Yugoslavia :
Yougoslavie :
Yugoslavia :

¹ Sous réserve d'acceptation.

APPENDIX I

(Referred to in Article 17)

COMPOSITION OF THE FIRST COUNCIL

In accordance with the principles set forth in Article 17 the first Council shall be constituted as follows :

- (a) The six Members under Article 17 (a) being
Greece, Netherlands, Norway, Sweden, United Kingdom, United States.
- (b) The six Members under Article 17 (b) being
Argentina, Australia, Belgium, Canada, France, India.
- (c) Two Members to be elected by the Assembly under Article 17 (c) from a panel nominated by the six Members named in paragraph (a) of this Appendix.
- (d) Two Members elected by the Assembly under Article 17 (d) from among the Members having a substantial interest in international seaborne trade.

APPENDIX II

(Referred to in Article 51)

LEGAL CAPACITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

The following provisions on legal capacity, privileges and immunities shall be applied by Members to, or in connection with, the Organization pending their accession to the General Convention on Privileges and Immunities of Specialized Agencies in respect of the Organization.

Section 1

The Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as is necessary for the fulfilment of its purposes and the exercise of its functions.

Section 2

(a) The Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes and the exercise of its functions.

(b) Representatives of Members including alternates and advisers, and officials and employees of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

Section 3

In applying the provisions of Sections 1 and 2 of this Appendix, the Members shall take into account as far as possible the standard clauses of the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies.

ANNEXE I

(Mentionnée à l'article 17)

COMPOSITION DU PREMIER CONSEIL

En application des principes énoncés à l'article 17, le premier Conseil sera composé comme suit :

- (a) les six Membres visés à l'alinéa (a) de l'article 17 sont :
les États-Unis, la Grèce, la Norvège, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède.
- (b) les six Membres visés à l'alinéa (b) de l'article 17 sont :
l'Argentine, l'Australie, la Belgique, le Canada, la France, l'Inde.
- (c) deux Membres élus par l'Assemblée conformément à l'alinéa (c) de l'article 17, sur une liste proposée par les six Membres désignés dans l'alinéa (a) de la présente annexe :
- (d) deux Membres élus par l'Assemblée conformément à l'alinéa (d) de l'article 17 parmi les Membres qui ont un intérêt notable dans le commerce international maritime.

ANNEXE II

(Mentionnée à l'article 51)

CAPACITÉ JURIDIQUE, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Tant qu'ils n'auront pas adhéré à la Convention générale sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, en ce qui concerne l'Organisation, les Membres appliqueront à l'Organisation ou à l'égard de celle-ci les dispositions suivantes relatives à la capacité juridique, aux privilèges et aux immunités.

Section 1

L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique nécessaire à la réalisation de ses buts et à l'exercice de ses fonctions.

Section 2

(a) L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités nécessaires à la réalisation de ses buts et à l'exercice de ses fonctions.

(b) Les représentants des Membres, y compris les suppléants, les conseillers, les fonctionnaires et les employés de l'Organisation jouissent également des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice, en toute indépendance, des fonctions qu'ils assument au sein de l'Organisation.

Section 3

Pour l'application des dispositions des sections 1 et 2 de la présente Annexe, les Membres se conformeront, dans la mesure du possible, aux clauses type de la Convention générale sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées.

ANEXO I

(Mencionado en el Artículo 17)

COMPOSICION DEL PRIMER CONSEJO

De acuerdo con los principios enunciados en el Artículo 17, el primer Consejo estará constituido de la manera siguiente;

- a) los seis Miembros a que se refiere el Artículo 17 (a) serán :
Estados Unidos de Norte-America, Grecia, Noruega, Países Bajos, Reino Unido, Suecia.
- b) los seis Miembros a que se refiere el Artículo 17 (b) serán :
Argentina, Australia, Bélgica, Canadá, Francia, India.
- c) dos Miembros elegidos por la Asamblea conforme a lo que se dispone en el Artículo 17 (c) de una lista propuesta por los seis Miembros designados en el inciso (a) de este Anexo.
- d) dos Miembros elegidos por la Asamblea, conforme a lo que se dispone en el Artículo 17 (d) entre los Miembros que tengan intereses substanciales en el comercio marítimo internacional.

ANEXO II

(Referido en el Artículo 51)

CAPACIDAD JURIDICA, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

Las siguientes disposiciones sobre capacidad jurídica, privilegios e inmunidades serán aplicables por los Miembros a la Organización, o respecto a ella, mientras no hayan aceptado la Convención General sobre Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados en lo referente a la Organización.

1. La Organización gozará en el territorio de cada uno de sus Miembros de la capacidad jurídica necesaria para el cumplimiento de sus finalidades y ejercicio de sus funciones.
2. a) La Organización gozará en el territorio de cada uno de sus Miembros de los privilegios e inmunidades que sean necesarios para el cumplimiento de sus finalidades y ejercicio de sus funciones.
b) Los representantes de los Miembros, incluyendo suplentes, asesores, funcionarios y empleados de la Organización, gozarán igualmente de los privilegios e inmunidades que sean necesarios para el ejercicio independiente de sus funciones, en cuanto estén relacionadas con la Organización.
3. En la aplicación de las disposiciones de los apartados 1 y 2 del presente Anexo, los Miembros tendrán : en cuenta, en la medida de lo posible, las cláusulas tipo del Convenio General sobre Privilegios e Inmunidades de Organismos Especializados.

DECLARATION AND
RESERVATIONS MADE ON
ACCEPTANCE

DÉCLARATION ET RÉSERVES
FAITES AU MOMENT
DE L'ACCEPTATION

ECUADOR

ÉQUATEUR

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« El Gobierno del Ecuador declara que las medidas proteccionistas adoptadas con respecto a su Marina Mercante Nacional y a la Flota Mercante Gran-colombiana, cuyos barcos son considerados como nacionales por la participación que en ella tiene el Gobierno del Ecuador, son medidas que sólo tienden al desarrollo de la Marina Mercante Nacional y de la Flota Mercante Gran-colombiana y se hallan de acuerdo con los objetivos de la Organización Marítima Intergubernamental, conforme lo dispone el Artículo 1b) de su Carta constitutiva. Cualesquiera recomendaciones que sobre esta materia adopte la Organización serán, en consecuencia, objeto de un nuevo examen por parte del Gobierno del Ecuador. »

[TRANSLATION]

The Government of Ecuador declares that the protectionist measures adopted in the interests of its National Merchant Marine and the Merchant Fleet of Greater Colombia (*Flota Mercante Grancolombiana*), the vessels belonging to which are regarded as Ecuadorian by reason of the participation of the Government of Ecuador in the said Fleet, are measures the sole object of which is to promote the development of the National Merchant Marine and of the Merchant Fleet of Greater Colombia and are consistent with the purposes of the Intergovernmental Maritime Organization, as defined in article 1 (b) of the Convention. Accordingly, any recommendations relating to this subject that may be adopted by the Organization will be re-examined by the Government of Ecuador.

[TRANSLATION]

Le Gouvernement de l'Équateur déclare que les mesures protectionnistes adoptées en ce qui concerne sa marine marchande nationale et la flotte marchande de la Grande Colombie (*Flota Mercante Grancolombiana*), dont les navires sont considérés comme équatoriens du fait de la participation que le Gouvernement de l'Équateur possède dans ladite flotte, ont uniquement pour objet de favoriser le développement de la marine marchande nationale et de la flotte marchande de la Grande Colombie et sont conformes aux buts de l'Organisation maritime intergouvernementale, tels qu'ils sont définis à l'article 1, b, de la Convention. En conséquence, le Gouvernement de l'Équateur examinera à nouveau toutes recommandations que l'Organisation pourra formuler à ce sujet.

MEXICO

MEXIQUE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, al adherirse a la Convención sobre la Organización Marítima Consultiva Intergubernamental, teniendo entendido que nada en dicha Convención está encaminado a alterar la legislación nacional con respecto a las prácticas comerciales restrictivas, hace declaración expresa de que su adhesión al referido Instrumento Internacional, no tiene ni tendrá el efecto de alterar o modificar en manera alguna la aplicación de las leyes contra los monopolios en el territorio de la República Mexicana. »

[TRANSLATION]

The Government of the United States of Mexico, in accepting the Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization, on the understanding that nothing in the said Convention is intended to change national legislation relating to restrictive business practices, expressly states that its acceptance of the above-mentioned international instrument neither has nor shall have the effect of altering or modifying in any way the application of the laws against monopolies in the territory of the Republic of Mexico.

[TRADUCTION]

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique, en adhérant à la Convention relative à la création d'une Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, considère qu'aucune disposition de ladite Convention ne vise à modifier les législations nationales touchant les pratiques commerciales restrictives et déclare expressément que l'adhésion du Mexique à cet instrument n'a pas et n'aura pas pour effet de modifier en quoi que ce soit l'application des lois contre les monopoles en vigueur sur le territoire de la République mexicaine.

SWITZERLAND

SUISSE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In depositing its instrument of ratification of the Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization (IMCO), Switzerland makes the general reservation that its participation in the work of IMCO, more particularly as regards that organization's relations with the United Nations, cannot exceed the bounds implicit in Switzerland's status as a perpetually neutral State. In conformity with this general reservation, Switzerland wishes to make a particular

« A l'occasion du dépôt de son instrument de ratification sur la Convention relative à la création d'une Organisation maritime (IMCO), la Suisse fait la réserve, de manière générale, que sa collaboration à l'IMCO, notamment en ce qui concerne les relations de cette organisation avec l'Organisation des Nations Unies, ne peut dépasser le cadre que lui assigne sa position d'État perpétuellement neutre. C'est dans le sens de cette réserve générale qu'elle formule

reservation both in respect of the text of article VI as incorporated in the agreement, at present in draft form, between IMCO and the United Nations, and in respect of any similar clause which may replace or supplement that provision in the said agreement or in any other arrangement.

UNITED STATES OF AMERICA

“ It being understood that nothing in the Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization is intended to alter domestic legislation with respect to restrictive business practices, it is hereby declared that ratification of that Convention by the Government of the United States of America does not and will not have the effect of altering or modifying in any way the application of the anti-trust statutes of the United States of America. ”¹

¹ In a *note verbale* accompanying the instrument of ratification, the Permanent Representative of the United States of America drew the attention of the Secretary-General to the fact that . . . “ Article 2 of the Convention provides that the functions of the Organization ‘ shall be consultative and advisory ’. Article 3 of the Convention indicates that the functions of the Organization are to make recommendations and to facilitate consultation and exchange of information. The history of the Convention and the records of the conference at which it was formulated indicate no intention to nullify or alter the domestic legislation of any contracting party relating to restrictive business practices or to alter or modify in any way the application of domestic statutes governing the prevention or regulation of business monopolies. It is considered therefore, that the statement as quoted above is merely a clarification of the intended meaning of the convention and a safeguard against any possible misinterpretation, particularly as to the application of Article 4. ”

une réserve particulière, tant à l'égard du texte de l'article VI, tel qu'il figure dans l'accord, actuellement à l'état de projet, entre l'IMCO et l'ONU, qu'à l'égard de toute clause analogue qui pourrait remplacer ou compléter cette disposition, dans ledit accord ou dans un autre arrangement ».

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Étant entendu qu'aucune des dispositions de la Convention relative à la création d'une Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime ne vise à modifier la législation nationale concernant les pratiques commerciales restrictives, il est déclaré par la présente que la ratification de la Convention par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique n'a et n'aura pas pour effet de changer ou de modifier en aucune façon l'application des lois des États-Unis d'Amérique dirigées contre les trusts¹.

¹ Dans une *note verbale* accompagnant l'instrument de ratification, le représentant permanent des États-Unis a appelé l'attention du Secrétaire général sur le fait que . . . « Aux termes de l'article 2 de la Convention, l'Organisation a pour fonction d'examiner les questions « sur lesquelles elle est consultée et d'émettre des avis ». L'article 3 dispose que l'Organisation fera des recommandations et facilitera les consultations et l'échange de renseignements. Les antécédents de la Convention et les comptes rendus de la Conférence au cours de laquelle elle a été élaborée montrent qu'elle ne vise nullement à abroger ou à modifier la législation nationale d'aucune des parties contractantes relative aux pratiques commerciales restrictives, ni à changer ou à modifier en aucune façon l'application de la législation nationale tendant à éviter la formation des monopoles commerciaux ou à en réglementer le fonctionnement. En conséquence, la déclaration précitée doit être uniquement considérée comme précisant le sens qu'on a voulu donner à la Convention et comme constituant une garantie contre toute interprétation erronée, notamment en ce qui concerne l'application de l'article 4. »